# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 红发女郎们，暂停一下(time Out For Redheads) 000001

2. 红发女郎们，暂停一下(time Out For Redheads) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 红发女郎们，暂停一下(Time out for redheads)
## 第1/2页

[taɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['redhed]
**Time** **Out** **for** **Redheads**
时间 出去 为了 红发

红发女郎的休息时间

[baɪ] ['mɪriəm] ['ælən] [dɪ'fɔːrd]
**By** **MIRIAM** **ALLEN** **deFORD**
经过 米里亚姆 艾伦 德福德

作者：米里亚姆·艾伦·德福德

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːtlɪŋ] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
**Startling** **Stories** **Summer** **1955** **.**
令人震惊 故事 夏天 - .

1955年夏季惊悚故事。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['maɪkəl] [skɒt] .
**His** **name** **was** **Mikel** **Skot** **.**
他的 姓名 曾是 米克尔 斯科特 .

他的名字叫米克尔·斯科特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] , [faɪv] - [fiːt] - [ten][ænd; ənd] [liːn] ,
**He** **was** **thirty** **-** **four** **,** **five** **-** **feet** **-** **ten** **and** **lean** **,**
他 曾是 三十 - 四 , 五 - 脚 - 十 和 倾斜 ,

他三十四岁，身高五英尺十英寸，身材精瘦。

[wɪð] ['diːsnt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][kwaɪt][naɪs] [braʊn] [aɪz] .
**with** **decent** **features** **and** **all** **his** **hair** **and** **quite** **nice** **brown** **eyes** **.**
和 体面的 特征 和 全部 他的 头发 和 相当 好的 棕色的 眼睛 .

他五官端正，头发浓密，还有一双漂亮的棕色眼睛。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
**But** **somehow** **he** **always** **seemed** **to** **give** **the** **impression** **of** **being** **of**
但 不知何故 他 总是 似乎 到 给 这 印象 的 存在 的
[ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dʌsti] .
**indeterminate** **age** **,** **and** **slightly** **dusty** **.**
不定 年龄 , 和 轻微地 尘土飞扬 .

但不知为何，他总是给人一种年龄不详、略显灰暗的印象。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [ 'græviteit ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
**He** **lived** **alone** **,** **he** **gravitated** **between** **his** **job** **and** **his** **lodgings** **,**
他 居住地 独自的 , 他 引力 之间 他的 工作 和 他的 住宿 ,

他独居，每天往返于工作地点和住处之间。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][gɜːl] [wel] [ɪ'nʌf]
**and** **since** **the** **age** **of** **fourteen** **he** **had** **never** **known** **a** **girl** **well** **enough**
和 自从 这 年龄 的 十四 他 有 绝不 已知 一个 女孩 出色地 足够的
[tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] .
**to** **call** **her** **by** **her** **first** **name** **.**
到 称呼 她 经过 她 第一的 姓名 .

从十四岁起，他就再也没有和哪个女孩熟到可以直呼其名。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [jˈiəz] , ['evə(r)] [sɪns] - ,
**For** **twelve** **years** **,** **ever** **since** **2827** **,**
为了 十二 年 , 曾经 自从 - ,

自2827年以来，十二年间，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld] ['tɪkɪts] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] [tʊr] ,
**he** **had** **sold** **tickets** **at** **one** **of** **the** **windows** **of** **Time** **Travel** **Tours** **,**
他 有 卖 门票 在 一 的 这 视窗 的 时间 旅行 旅游 ,
[ʌn'lɪmɪtɪd] .
**Unlimited** **.**
无限 .

他曾在"无限时光旅行团"的一个窗口售卖过门票。

[ɪf] ['reɪzɪz] ['hædnt] [biːn] [ˌɔːtə'mætɪk] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi]
**If** **raises** **hadn't** **been** **automatic** **,** **he** **would** **never** **have** **had** **one** **,** **though** **he**
如果 提高 之前没有 到过 自动的 , 他 会 绝不 有 有 一 , 尽管 他
[wɒz; wəz]['pʌŋktʃuəl] ,
**was** **punctual** **,**
曾是 准时 ,

如果加薪不是自动生效的，即使他一直很准时，也永远不会得到加薪。

['feɪθf(ə)l] , ['ɒnɪst] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] .
**faithful** **,** **honest** **,** **quick** **and** **accurate** **.**
忠实 , 诚实的 , 快的 和 准确的 .

忠诚、诚实、迅速、准确。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tɪkɪt] - ['seləz] [stɪl] [kɔːld] [hɪm]['sɪtɪz(ə)n] [skɒt] .
**Even** **the** **other** **ticket** **-** **sellers** **still** **called** **him** **Citizen** **Skot** **.**
甚至 这 其他 票 - 卖家 仍然 称为 他 公民 斯科特 .

就连其他售票员也仍然称他为"斯科特公民"。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ bʌdʒ ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kəʊzi]['ɪərə] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [æz; əz][æn; ən]
**He** **had** **never** **budged** **from** **his** **cozy** **era** **—** **even** **though** **,** **as** **an**
他 有 绝不 预算 从 他的 舒适 时代 — 甚至 尽管 , 作为 一个
[ɪm'plɔɪiː] ,
**employee** **,**
员工 ,

他从未离开过他舒适的时代——即使作为一名雇员，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʊə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] , [ɒn][hɪz; ɪz]['semi] - ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**he** **was** **entitled** **to** **take** **any** **tour** **he** **wished** **,** **on** **his** **semi** **-** **annual** **vacation** **,**
他 曾是 标题 到 拿 任何 旅游 他 希望 , 在 他的 半 - 年度的 假期 ,

在他一年两次的假期里，他有权选择任何他想去的旅行团。

[æt; ət][nəʊ][kɒst][tuː; tə][hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['plænətri] ['seɪlz] [tæks] — [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [left]
**at** **no** **cost** **to** **him** **beyond** **the** **planetary** **sales** **tax** **—** **nor** **had** **he** **ever** **left**
在 不 成本 到 他 超过 这 行星 销售量 税 — 也不 有 他 曾经 左边
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
**his** **native** **city** **,**
他的 本国的 城市 ,

除了支付全球销售税之外，他无需付出任何代价——而且他从未离开过自己的家乡。

[let] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

| let | alone | his | native | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 他的 | 本国的 | 行星 | . |

更别提他的母星了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

| He | was | too | shy | even | to | realize | he | was | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 害羞的 | 甚至 | 到 | 意识到 | 他 | 曾是 | 孤独 | . |

他太害羞了，甚至都没意识到自己很孤独。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rʌʃ] .

| This | morning | there | was | the | usual | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 匆忙 | . |

今天早上像往常一样人潮涌动。

['stægəd] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ment] [ðæt] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n]

| Staggered | vacations | meant | that | any | time | of | the | year | was | the | busy | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交错 | 假期 | 意思是 | 那 | 任何 | 时间 | 的 | 这 | 年 | 曾是 | 这 | 忙碌的 | 季节 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtiː'tiː'tiː] .

| for | TTT | . |
|---|---|---|
| 为了 | TTT | . |

由于假期错开，TTT 一年中的任何时候都是旺季。

['skɪlfʊli] ['maɪkəl] [skɒt] [ə'reɪndʒd] [tʊr] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [reɪts] .

| Skillfully | Mikel | Skot | arranged | tours | and | calculated | rates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 米克尔 | 斯科特 | 安排 | 旅游 | 和 | 计算 | 利率 | . |

米克尔·斯科特巧妙地安排了行程并计算了费用。

" [tuː] [wiːks] [ɪn] [rəʊm] , - [biː] . [siː] . ?

| " | Two | weeks | in | Rome | , | 45 | B | . | C | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 周 | 在 | 罗马 | , | - | B | . | C | . | ? |

“公元前45年，在罗马待了两周？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kred] - , ['sɪtɪz(ə)n] .

| That | will | be | creds | 850 | , | Citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 信用 | - | , | 公民 | . |

公民，那将是 850 信用点。

[juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ruːm] - , [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪpɔːt] .

| You | get | your | costume | and | equipment | in | Room | 104 | , | right | off | the | Teleport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 你的 | 戏服 | 和 | 设备 | 在 | 房间 | - | , | 正确的 | 离开 | 这 | 传送 | . |

你可以在传送门旁边的 104 号房间领取你的服装和装备。

[jes] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] - [trænsˈfɔːmə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['haɪə(r)] . "

| Yes | , | I'm | sure | they'll | have | a | Latin | language | - | transformer | you | can | hire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我是 | 当然 | 他们会 | 有 | 一个 | 拉丁 | 语言 | - | 变压器 | 你 | 能 | 聘请 | . | " |

是的，我相信他们那里肯定有拉丁语转换器可以雇佣。

" ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [wʌn] [mʌnθ] , [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃæs] [rʌsəl] .

| " | England | in | 1600 | , | one | month | , | reservation | in | the | name | of | Chas | Rusl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英格兰 | 在 | - | , | 一 | 月 | , | 预订 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 查斯 | RUSL | . |

“1600 年的英格兰，一个月，以查尔斯·鲁斯尔的名义预留。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] .

| Yes | , | I | have | it | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 有 | 它 | 正确的 | 这里 | . |

是的，我这里就有。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kred] - , [pliːz] . "

| That | will | be | creds | 500 | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 信用 | - | , | 请 | . | " |

“一共500信用点，谢谢。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [lɔːs] ,

| " | You | mean | you | want | a | ticket | for | here | in | Los | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 你 | 想 | 一个 | 票 | 为了 | 这里 | 在 | 洛杉矶 | , |

你是说你想买一张来洛杉矶的票吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] ['februəri] ?

| for | a | week | six | years | ago | in | February | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 六 | 年 | 前 | 在 | 二月 | ? |

六年前的二月份，为期一周?

[waɪ] , [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] — [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] — [ə; eɪ] ['sekənd]

| Why | , | yes | , | it's | a | little | unusual | , | but | — | oh | , | certainly | , | I | understand | — | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是的 | , | 它是 | 一个 | 小的 | 异常 | , | 但 | — | 哦 | , | 当然 | , | 我 | 理解 | — | 一个 | 第二 |

['hʌnimuːn] .

| honeymoon | . |
|---|---|
| 蜜月 | . |

是的，这有点不寻常，但是——哦，当然，我理解——第二次蜜月。

[kən'græts] , ['sɪtɪz(ə)n] — [nɒt] ['meni] ['kʌplz] [steɪ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [lɒŋ] !

| Congrats | , | Citizen | — | not | many | couples | stay | together | that | long | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜! | , | 公民 | — | 不是 | 许多 | 情侣 | 停留 | 一起 | 那 | 长的 | ! |

恭喜你，Citizen——很少有情侣能在一起这么久!

[dʒʌst][ə; eɪ][mɪn] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

| Just | a | min | , | while | I | look | up | the | rate | for | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 最小 | , | 尽管 | 我 | 看 | 向上 | 这 | 速度 | 为了 | 二 | . |

稍等片刻，我查一下两人的价格。

" [ðə; ði] [kjuː] [siːmd] ['endləs] ,

| " | The | queue | seemed | endless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队列 | 似乎 | 无尽的 | , |

队伍似乎没有尽头。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['trævələz] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðeə(r)] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)]

| and | crowds | of | travelers | who | already | had | their | tickets | were | pushing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人群 | 的 | 旅行者 | WHO | 已经 | 有 | 他们的 | 门票 | 是 | 推动 | 他们的 |

[wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪpɔːt] [ɪt'self] ,

| way | through | the | doors | back | of | the | ticket | - | office | to | the | Teleport | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 通过 | 这 | 门 | 后退 | 的 | 这 | 票 | - | 办公室 | 到 | 这 | 传送 | 本身 | , |

大批已经拿到车票的旅客正推搡着穿过售票处后面的门，前往传送点。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| together | with | the | friends | who | were | seeing | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 朋友们 | WHO | 是 | 看到 | 他们 | 离开 | . |

和送行的朋友们一起。

[ɪf] ['maɪkəl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hædnt] , [hiː; hi] [maɪt]

| If | Mikel | had | had | a | moment | to | spare | , | which | he | hadn't | , | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 米克尔 | 有 | 有 | 一个 | 片刻 | 到 | 空闲的 | , | 哪个 | 他 | 之前没有 | , | 他 | 可能 |

[hæv; həv] [w'ʌndəd] ,

| have | wondered | , |
|---|---|---|
| 有 | 想知道 | , |

如果米克尔有片刻空闲时间（但他没有），他或许会想:

[æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [hɪm'self] [siːmd]

| as | so | often | before | , | at | the | numbers | of | people | everybody | except | himself | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 经常 | 前 | , | 在 | 这 | 数字 | 的 | 人们 | 大家 | 除了 | 他自己 | 似乎 |

[tuː; tə] [nəʊ] .

| to | know | . |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | . |

和以往一样，他看到那么多人，似乎除了他自己以外，每个人都认识他们。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:(r)][ɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv] - : -

| The | morning | wore | on | , | and | he | was | beginning | to | think | longingly | of | 13 | : | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 穿着 | 在 | , | 和 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 渴望地 | 的 | - | : | - |

[ə'klɑ:k] ,

| o'clock | , |
|---|---|
| 点钟 | , |

上午的时间渐渐过去，他开始盼望下午一点半的到来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃtaɪm] [rɪ'li:f] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)]

| when | his | lunchtime | relief | would | arrive | and | he | could | sit | in | a | quiet | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 午餐时间 | 宽慰 | 会 | 到达 | 和 | 他 | 可以 | 坐 | 在 | 一个 | 安静的 | 角落 |

[ɒv; əv][æn; ən] - [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] - [skri:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [nju:z] [waɪl]

| of | an | Autocaf | and | watch | the | tridimens | screen | for | the | day's | news | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | - | 和 | 手表 | 这 | - | 屏幕 | 为了 | 这 | 天 | 消息 | 尽管 |

[hi:; hi][eɪt; eɪt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] - .

| he | ate | his | favorite | vitatabs | and | smoked | a | healthcig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 他的 | 最喜欢的 | - | 和 | 熏制 | 一个 | - | . |

当他午休时间到来，可以坐在汽车咖啡馆安静的角落里，一边吃着他最喜欢的维他命片，一边抽着健康香烟，一边看着三联屏上的当天新闻。

[ðen] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

| Then | everything | happened | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一切 | 发生 | 全部 | 在 | 一次 | . |

然后一切都同时发生了。

[ðə; ði][gɜ:l] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] - ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redhed] .

| The | girl | standing | at | his | ticket | - | window | was | a | redhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 常设 | 在 | 他的 | 票 | - | 窗户 | 曾是 | 一个 | 红发 | . |

站在他售票窗口的女孩是个红发女郎。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] ['æmbə(r)] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| Her | eyes | were | green | , | with | little | dancing | amber | lights | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 绿色的 | , | 和 | 小的 | 跳舞 | 琥珀色 | 灯 | 在 | 他们 | , |

她的眼睛是绿色的，里面闪烁着点点琥珀色的光点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][g'ɜ:lz][du:; də]

| and | she | smiled | at | him | as | if | he | were | the | kind | of | man | girls | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 微笑 | 在 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 女孩们 | 做 |

[smaɪl] [æt; ət] ,

| smile | at | , |
|---|---|---|
| 微笑 | 在 | , |

她对他微笑，仿佛他是那种女孩会对他微笑的男人。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['maɪkəl] [skɒt] .

| and | not | ineffectual | Mikel | Skot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 无效 | 米克尔 | 斯科特 | . |

而不是无能的米克尔·斯科特。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] , ['slaɪtli] ['hʌski] [vɔɪs] .

| " | Can | you | tell | me | , | " | she | began | , | in | a | warm | , | slightly | husky | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | , | " | 她 | 开始 | , | 在 | 一个 | 温暖的 | , | 轻微地 | 沙哑 | 嗓音 | . |

"你能告诉我吗？"她用温暖而略带沙哑的声音说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [skri:md] ['laʊdli] [ænd; ənd] [kə'læpst] .

| Then | she | screamed | loudly | and | collapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 尖叫 | 高声 | 和 | 倒塌 | . |

然后她发出一声尖叫，倒下了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| There | were | shouts | and | jostling | and | milling | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 喊叫 | 和 | 推搡 | 和 | 铣削 | 大约 | , |

现场一片喧闹，人们互相推搡、熙熙攘攘。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:]

| and | somebody | leaned | over | the | counter | and | abruptly | thrust | something | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某人 | 倾斜 | 超过 | 这 | 柜台 | 和 | 突然 | 推力 | 某物 | 进入 |

[hɪz; ɪz][hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

有人俯身越过柜台，突然把什么东西塞进他手里。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [deɪzd] , [græbɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| He | stood | there | dazed | , | grabbing | the | object | , | whatever | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 茫然 | , | 抓取 | 这 | 目的 | , | 任何 | 它 | 曾是 | . |

他呆呆地站在那里，抓起那个东西，不管那是什么。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

| Then | he | leaned | over | the | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 柜台 | . |

然后他俯身越过柜台。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['veri] [stɪl] .

| The | girl | was | lying | there | , | very | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 说谎 | 那里 | , | 非常 | 仍然 | . |

女孩躺在那里，一动不动。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɔ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

| On | one | side | of | her | a | pool | of | blood | was | slowly | forming | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 她 | 一个 | 水池 | 的 | 血 | 曾是 | 缓慢地 | 成型 | 在 | 这 | 地面 | . |

在她身旁，一滩血迹正慢慢在地板上形成。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

| The | guards | were | coming | from | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 是 | 未来 | 从 | 全部 | 方向 | , |

卫兵从四面八方赶来，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɔ:də(r)]['ɪntu:][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] .

| trying | to | get | some | kind | of | quiet | and | order | into | the | excited | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 种类 | 的 | 安静的 | 和 | 命令 | 进入 | 这 | 兴奋的 | 人群 | . |

试图让兴奋的人群安静下来，恢复秩序。

['maɪkəl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Mikel | looked | down | at | the | thing | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克尔 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 事物 | 在 | 他的 | 手 | . |

米克尔低头看了看手里的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [sti:l] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .

| It | was | a | knife | , | a | steel | knife | with | a | wooden | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 刀 | , | 一个 | 钢 | 刀 | 和 | 一个 | 木制的 | 处理 | . |

那是一把刀，一把木柄钢刀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən] [æn'ti:k] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] .

| It | was | obviously | an | antique | , | and | of | great | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显地 | 一个 | 古董 | , | 和 | 的 | 伟大的 | 价值 | . |

它显然是一件古董，而且价值连城。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [freʃ] [blʌd] .

| And | it | was | smeared | with | fresh | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 涂抹 | 和 | 新鲜的 | 血 | . |

而且上面还沾满了鲜血。

['maɪkəl] [skɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪəli] .

| Mikel | Skot | lost | his | head | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克尔 | 斯科特 | 丢失的 | 他的 | 头 | 完全 | . |

米克尔·斯科特彻底失去了理智。

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] , [ɔ:(r)]['eniwʌn][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ,

| **Never** | **before** | **had** | **he** | **,** | **or** | **anyone** | **he** | **had** | **ever** | **heard** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 他 | , | 或者 | 任何人 | 他 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | , |

他本人，或者他所听说过的任何人，以前都从未有过这种情况。

[bi:n] [ɪn'vɒlvd] ['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ɪn]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['vaɪələns] .

| **been** | **involved** | **even** | **remotely** | **in** | **any** | **kind** | **of** | **violence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 涉及 | 甚至 | 远程 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 暴力 | . |

从未以任何形式参与过任何暴力活动。

[hi:; hi]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [tʊk] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][kraɪm] [pleɪz] .

| **He** | **never** | **even** | **took** | **in** | **historical** | **crime** | **plays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 甚至 | 采取 | 在 | 历史 | 犯罪 | 演出 | . |

他甚至从来不看历史犯罪剧。

[ðə; ði] ['red͵hedɪd] [gɜ:l][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [naɪf] [ðæt]

| **The** | **redheaded** | **girl** | **was** | **dead** | **,** | **and** | **he** | **held** | **in** | **his** | **hand** | **the** | **knife** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 女孩 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | 这 | 刀 | 那 |

[hæd; həd] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **had** | **killed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 她 | . |

红发女孩死了，他手里拿着杀死她的那把刀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][smaɪld][æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

| **And** | **she** | **had** | **been** | **the** | **first** | **girl** | **who** | **had** | **smiled** | **at** | **him** | **for** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 女孩 | WHO | 有 | 微笑 | 在 | 他 | 为了 | 年 | . |

她是多年来第一个对他微笑的女孩。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [aʊt] — [naʊ] !

| **He** | **wanted** | **out** | **—** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 出去 | — | 现在 | ! |

他想立刻退出!

[hi:; hi] [ri:tʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət]['rændəm] ,

| **He** | **reached** | **behind** | **him** | **and** | **grabbed** | **a** | **ticket** | **at** | **random** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 在后面 | 他 | 和 | 抓住 | 一个 | 票 | 在 | 随机的 | , |

他伸手到身后，随手抓起一张票。

[nɒt]['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [deɪt] [͵aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| **not** | **even** | **looking** | **to** | **see** | **what** | **date** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 寻找 | 到 | 看 | 什么 | 日期 | 它 | 曾是 | . |

甚至都没看一眼日期。

[hi:; hi] [pʌntʃt] [͵aɪ 'ti:]['heɪstɪli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

| **He** | **punched** | **it** | **hastily** | **for** | **a** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拳击 | 它 | 草草 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

他匆匆忙忙地打了一周的拳头。

['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ; ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][stɪl] ['jelɪŋ] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] [els] ,

| **Nobody** | **was** | **looking** | **at** | **him** | **;** | **everybody** | **was** | **still** | **yelling** | **at** | **everybody** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | ; | 大家 | 曾是 | 仍然 | 大喊 | 在 | 大家 | 别的 | , |

没有人看他；每个人都还在互相叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swetɪŋ] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][laɪn]['pi:p(ə)l][ʌp][ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]

| **and** | **the** | **sweating** | **guards** | **were** | **trying** | **to** | **line** | **people** | **up** | **and** | **blocking** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出汗 | 守卫 | 是 | 尝试 | 到 | 线 | 人们 | 向上 | 和 | 阻塞 | 这 |

[dɔ:z] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'weɪ] .

| **doors** | **so** | **that** | **they** | **could** | **not** | **get** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 离开 | . |

汗流浃背的守卫们试图让人们排成一列，并堵住门口，不让他们逃跑。

['maɪkəl][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['seləz] [juːst] ,

| Mikel | ran | to | the | corridor | back | of | the | counters | , | which | the | ticket | - | sellers | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克尔 | 跑 | 到 | 这 | 走廊 | 后退 | 的 | 这 | 计数器 | , | 哪个 | 这 | 票 | - | 卖家 | 用过的 | , |

米克尔跑到售票柜台后面的走廊，那是售票员使用的通道。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪpɔːt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

| and | saw | that | the | company | door | to | the | Teleport | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 这 | 公司 | 门 | 到 | 这 | 传送 | 曾是 | 打开 | . |

并看到通往传送站的公司大门是开着的。

[aʊt] [ðeə(r)] , [wɒt] [wɪð] ['pɑːtiz] ['sɪŋɪŋ] " ['hæpi] - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɔː(r)] ['nɔɪzɪli] ['griːtɪŋ]

| Out | there | , | what | with | parties | singing | " | Happy | Timetrav | to | You | , | " | or | noisily | greeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | , | 什么 | 和 | 各方 | 歌唱 | " | 快乐的 | - | 到 | 你 | , | " | 或者 | 喧闹地 | 问候 |

[hoʊmkəmɚz] ,

| homecomers | , |
|---|---|
| 返乡者 | , |

外面，到处都是人们唱着"祝你时光之旅快乐"的派对，或是喧闹地迎接返乡的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [daɪ'rektɪŋ] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | the | loudspeaker | directing | passengers | to | their | proper | stations | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喇叭 | 导演 | 乘客 | 到 | 他们的 | 恰当的 | 车站 | , | 和 | 这 |

[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒfs] [ænd; ənd] - ,

| roar | of | the | take | - | offs | and | returnjets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吼 | 的 | 这 | 拿 | - | 离开 | 和 | - | , |

还有广播里引导乘客前往各自站台的声音，以及飞机起飞和返程的轰鸣声。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] .

| nobody | seemed | to | have | noticed | that | anything | was | wrong | in | the | ticket | - | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 似乎 | 到 | 有 | 注意到 | 那 | 任何事物 | 曾是 | 错误的 | 在 | 这 | 票 | - | 办公室 | . |

似乎没有人注意到售票处出了什么问题。

['maɪkəl][ glɑːns, glæns ][ə'raʊnd] [wʌns][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

| Mikel | glanced | around | once | to | be | sure | that | nobody | was | watching | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克尔 | 瞥了一眼 | 大约 | 一次 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 无人 | 曾是 | 观看 | 他 | , |

[ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | slipped | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 通过 | 这 | 门 | . |

米克尔环顾四周，确认没有人注意他后，溜出了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

| He | was | still | holding | the | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 保持 | 这 | 刀 | . |

他手里还拿着刀。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] - [paʊtʃ] .

| Automatically | he | thrust | it | into | his | belt | - | pouch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动地 | 他 | 推力 | 它 | 进入 | 他的 | 腰带 | - | 小袋 | . |

他下意识地把它塞进了腰包里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [twelv] [j'iəz] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪpɔːt]

| It | was | typical | of | him | that | after | twelve | years | not | one | of | the | Teleport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 典型的 | 的 | 他 | 那 | 后 | 十二 | 年 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 传送 |

[ə'tendənts] [njuː] [hɪm][baɪ] [saɪt] .

| attendants | knew | him | by | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | 知道 | 他 | 经过 | 视线 | . |

十二年过去了，传送站的工作人员竟然没有一个人认出他来，这很符合他的性格。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .

| He | thrust | his | ticket | at | the | nearest | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 他的 | 票 | 在 | 这 | 最近的 | 一 | . |

他把票塞到最近的售票机前。

[ðə; ði][mæn][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ( [θri:] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]

| The | man | glanced | at | it | ( | three | other | travelers | were | trying | to | get | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | ( | 三 | 其他 | 旅行者 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ) [ænd; ənd] [sed] " ['plætfɔ:m] [eɪt] .

| attention | at | the | same | time | ) | and | said | " | Platform | Eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ) | 和 | 说 | " | 平台 | 八 | . |

那人瞥了一眼（同时还有三名旅客试图引起他的注意），说道："八号站台。"

" ['maɪkəl] ['hʌrid] [ðeə(r)] .

| " | Mikel | hurried | there | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 米克尔 | 慌忙 | 那里 | . |

"米克尔匆匆赶到那里。"

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

| Before | he | reached | it | he | remembered | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 达到 | 它 | 他 | 记得 | 某物 | . |

在他到达目的地之前，他想起了一件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [dju'reɪʃn] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪs] .

| He | had | punched | the | ticket | for | duration | , | but | not | for | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 拳击 | 这 | 票 | 为了 | 期间 | , | 但 | 不是 | 为了 | 地方 | . |

他已经打卡参加活动，但没有打卡参加名次。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

| Well | , | that | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

还好。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] - [pʌntʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [lɔ:s] [ɪt'self] .

| If | it | had | no | place | - | punch | , | it | would | mean | Los | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不 | 地方 | - | 冲床 | , | 它 | 会 | 意思是 | 洛杉矶 | 本身 | . |

如果它没有位置冲击力，那就意味着洛杉矶本身。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] .

| He | was | escaping | into | his | own | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 逃脱 | 进入 | 他的 | 自己的 | 城市 | . |

他逃回了自己的城市。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [æt; ət] [eɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ðen] [ piə ] [æt; ət][hɪm] ['dju:biəsli] .

| The | attendant | at | Eight | took | his | ticket | , | then | peered | at | him | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 在 | 八 | 采取 | 他的 | 票 | , | 然后 | 窥视 | 在 | 他 | 可疑地 | . |

Eight 餐厅的服务员接过他的票，然后疑惑地打量了他一番。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] , ['sɪtɪz(ə)n] .

| " | You | haven't | clothes | for | the | period | , | Citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 衣服 | 为了 | 这 | 时期 | , | 公民 | . |

"公民，你没有经期穿的衣服。"

[gəʊ][tu:; tə] [ru:m] - [ænd; ənd] — "

| Go | to | Room | 104 | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 房间 | - | 和 | — | " |

去104房间，然后——"

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " ['maɪkəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

| " | It | doesn't | matter | , | " | Mikel | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 事情 | , | " | 米克尔 | 中断 | 他 | . |

"没关系，"米克尔打断了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .

| He | was | in | a | fever | to | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 发烧 | 到 | 是 | 已消失 | . |

他一心想离开。

" [aɪm] — [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

| " | I'm | — | it's | a | research | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | — | 它是 | 一个 | 研究 | 项目 | , |

“我——这是一个研究项目，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ,

| " | he | added | in | a | sudden | inspiration | which | didn't | make | sense | even | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 突然 | 灵感 | 哪个 | 没有 | 制作 | 感觉 | 甚至 | 到 | 他自己 | , |

“他突然灵光一闪，补充道，就连他自己也觉得莫名其妙。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [ju:st] [tu:; tə] [streɪndʒ] ['steɪtmənts] [frɒm; frəm] ['trævələz] , [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

| but | which | the | attendant | , | used | to | strange | statements | from | travelers | , | accepted | without | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 这 | 服务员 | , | 用过的 | 到 | 奇怪的 | 声明 | 从 | 旅行者 | , | 公认 | 没有 | 评论 | . |

但服务员早已习惯了旅客的奇谈怪论，所以没有多说什么。

[hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði] [taɪmpɔrtɚ] [ɒn][tu:; tə]['maɪkəlz] [rɪst] , [set] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

| He | sealed | the | timeporter | on | to | Mikel's | wrist | , | set | it | for | return | in | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 密封 | 这 | 时间搬运工 | 在 | 到 | 迈克的 | 手腕 | , | 放 | 它 | 为了 | 返回 | 在 | 一个 | 星期 | , |

他把时间传送器封在米克尔的手腕上，设定一周后返回。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] - .

| and | helped | him | into | the | telechamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 他 | 进入 | 这 | - | . |

然后扶他进入了远程控制室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['empti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ hi:v ] :

| There | was | a | swift | moment | when | his | head | felt | empty | and | his | stomach | heaved | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 迅速 | 片刻 | 什么时候 | 他的 | 头 | 毛毡 | 空的 | 和 | 他的 | 胃 | 喘息 | : |

那一刻，他突然感到一阵空虚，胃里翻江倒海：

[ænd; ənd]['maɪkəl] [skɒt] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:k] .

| and | Mikel | Skot | found | himself | sitting | on | an | iron | bench | in | a | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米克尔 | 斯科特 | 成立 | 他自己 | 坐着 | 在 | 一个 | 铁 | 长椅 | 在 | 一个 | 公园 | . |

米克尔·斯科特发现自己正坐在公园里的一张铁长椅上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

| He | had | a | week | now | to | think | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 星期 | 现在 | 到 | 思考 | 事物 | 超过 | . |

他现在有一周的时间来仔细考虑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lɔ:s] — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] , [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [sed] [səʊ] .

| He | was | in | Los | — | he | had | to | be | , | his | ticket | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 洛杉矶 | — | 他 | 有 | 到 | 是 | , | 他的 | 票 | 说 | 所以 | . |

他当时在洛杉矶——他肯定在洛杉矶，他的机票上是这么写的。

[bʌt; bət] [wen] ?

| But | when | ? |
|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | ? |

但何时才能实现?

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| He | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

| It | must | be | the | middle | of | the | day | , | the | same | time | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | , | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 有 | 到过 |

[bɪˈfɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

现在一定是中午时分，和之前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [lʌntʃ] - ['aʊə(r)] .

| and | the | park | was | full | of | people | on | their | lunch | - | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公园 | 曾是 | 满的 | 的 | 人们 | 在 | 他们的 | 午餐 | - | 小时 | . |

午休时间，公园里挤满了人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['wɪədli] — [ðə; ði][men][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [taɪt]

| They | were | dressed | weirdly | — | the | men | and | half | the | women | wore | tight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 奇怪的 | — | 这 | 男人 | 和 | 一半 | 这 | 女性 | 穿着 | 紧的 |

[səˈlɪndrɪk(ə)l] ['gɑːmənts] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [leg] .

| cylindrical | garments | , | one | on | each | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆柱体 | 服装 | , | 一 | 在 | 每个 | 腿 | . |

他们的穿着很奇怪——男人和一半的女人都穿着紧身的圆柱形服装，每条腿上都套着一个。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['braɪtli] -

| The | upper | part | of | their | bodies | were | covered | with | various | kinds | of | brightly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 的 | 他们的 | 身体 | 是 | 涵盖 | 和 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 明亮地 | - |

['kʌləd] [klɒθ] ,

| colored | cloth | , |
|---|---|---|
| 有色 | 布 | , |

他们上半身覆盖着各种颜色鲜艳的布料，

[ðəʊ] [əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [brest] - ['həʊldə(r)] [ə'bʌv]

| though | occasionally | he | saw | a | woman | who | wore | only | a | breast | - | holder | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 偶尔 | 他 | 锯 | 一个 | 女士 | WHO | 穿着 | 仅有的 | 一个 | 胸部 | - | 持有者 | 多于 |

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['mɪdrɪf] !

| her | bare | midriff | ! |
|---|---|---|---|
| 她 | 裸 | 膈 | ! |

不过他偶尔也会看到一些女人只在裸露的腹部上方穿一个胸罩！

['maɪkəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['beltɪd] ['tjuːnɪk] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bentʃ] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]

| Mikel | , | in | his | belted | tunic | , | huddled | in | a | corner | of | his | bench | , | fearful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克尔 | , | 在 | 他的 | 系带 | 束腰外衣 | , | 蜷缩着 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 他的 | 长椅 | , | 可怕 | 的 |

['nəʊtɪs] .

| notice | . |
|---|---|
| 注意 | . |

米克尔身穿束腰长袍，蜷缩在长凳的角落里，生怕被人注意到。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

| But | nobody | paid | any | attention | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 他 | , |

但没有人理会他。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn] [pɑːst] [huː] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['tjuːnɪk] [tuː] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [wʌn] ,

| and | once | a | man | passed | who | had | on | a | tunic | too | — | a | long | white | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 一个 | 男人 | 通过了 | WHO | 有 | 在 | 一个 | 束腰外衣 | 也 | — | 一个 | 长的 | 白色的 | 一 | , |

有一次，一个穿着长袍的男人经过，那是一件长长的白色长袍。

['əʊvə(r)][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] .

| over | bare | feet | and | under | long | hair | and | a | flowing | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 裸 | 脚 | 和 | 在下面 | 长的 | 头发 | 和 | 一个 | 流动 | 胡须 | . |

赤脚之上，长发披肩，胡须飘逸。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['pi:p(ə)l] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] — [æt; ət] [li:st] [ɪn] [lɔ:s] .

| Apparently | in | this | period | people | dressed | as | they | pleased | — | at | least | in | Los | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 这 | 时期 | 人们 | 穿着 | 作为 | 他们 | 高兴 | — | 在 | 至少 | 在 | 洛杉矶 | . |

显然，在这一时期，人们可以随心所欲地穿着打扮——至少在洛杉矶是这样。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɑ:ntɪdʒ] - [pɔɪnt] ,

| The | city | itself | , | what | part | of | it | he | could | see | from | his | vantage | - | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 本身 | , | 什么 | 部分 | 的 | 它 | 他 | 可以 | 看 | 从 | 他的 | 优势 | - | 观点 | , |

从他的位置可以看到这座城市的哪些部分，

[wɒz; wəz] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| was | stranger | than | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 陌生人 | 比 | 这 | 人们 | . |

比人还要奇怪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['mu:vɪŋ] ['saɪdwɔ:k] ,

| There | were | no | moving | sidewalks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 移动 | 人行道 | , |

没有自动人行道。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['weðə(r)] - ['kænəpiz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stri:ts] — [ðəʊ] [pə'hæps] [ði:z] [hæd; həd] ['əʊnli]

| and | no | weather | - | canopies | over | the | streets | — | though | perhaps | these | had | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 天气 | - | 树冠 | 超过 | 这 | 街道 | — | 尽管 | 也许 | 这些 | 有 | 仅有的 |

[bi:n] [rɪ'mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [draɪ] ['si:z(ə)n] .

| been | removed | for | the | dry | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已移除 | 为了 | 这 | 干燥 | 季节 | . |

街道上没有遮雨棚——不过也许这些遮雨棚只是在旱季才被拆除的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['taɪni] — ['hɑ:dli] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)]

| The | buildings | looked | shrunken | and | tiny | — | hardly | one | seemed | to | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 看起来 | 缩小 | 和 | 微小的 | — | 几乎 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] ['stɔ:riz] [haɪ] .

| than | thirty | or | forty | stories | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 三十 | 或者 | 四十 | 故事 | 高的 | . |

这些建筑物看起来又小又矮——几乎没有一栋超过三四十层楼高。

[ɑ:'keɪɪk] ['bʌsɪz] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] - [kɑ:z] , [ə'pærəntli] ['paʊəd] [baɪ] [sʌm; səm] [nɒn] - [ə'tɒmɪk] ['fju:əl] ,

| Archaic | buses | and | motor | - | cars | , | apparently | powered | by | some | non | - | atomic | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 公交车 | 和 | 发动机 | - | 汽车 | , | 显然 | 动力 | 经过 | 一些 | 非 | - | 原子 | 燃料 | , |

[plaɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [stri:ts] ,

| plied | the | actual | streets | , |
|---|---|---|---|---|
| 合拢 | 这 | 实际的 | 街道 | , |

古老的公共汽车和汽车，显然是用某种非原子燃料驱动的，行驶在真正的街道上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ 'sʌbweɪ ] .

| instead | of | being | confined | to | subways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 受限 | 到 | 地铁 | . |

而不是局限于地铁。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ləʊst] ['empti] [ɒv; əv] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)]

| The | skies | were | almost | empty | of | planes | , | and | those | he | saw | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 几乎 | 空的 | 的 | 飞机 | , | 和 | 那些 | 他 | 锯 | 是 |

[ɪn'kredəbli] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [sləʊ] .

| incredibly | clumsy | and | slow | . |
|---|---|---|---|---|
| 难以置信 | 笨拙 | 和 | 慢的 | . |

天空几乎没有飞机，他看到的那些飞机都非常笨拙缓慢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nəʊ] ['fri:weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['helɪkɒptəz] .

| There | was | obviously | no | freeway | for | helicopters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 明显地 | 不 | 高速公路 | 为了 | 直升机 | . |

显然，当时没有直升机专用高速公路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] ,

| It | was | self | - | evident | that | he | was | in | some | year | of | the | remote | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自己 | - | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一些 | 年 | 的 | 这 | 偏僻的 | 过去的 | , |

很明显，他身处遥远的过去。

[ðəʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

| though | just | which | , | he | had | no | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 只是 | 哪个 | , | 他 | 有 | 不 | 主意 | . |

但他却不知道究竟是哪一种。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][taɪm][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['hændɪd]

| He | wished | he | had | taken | time | to | glance | at | the | ticket | before | he | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 有 | 已采取 | 时间 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 票 | 前 | 他 | 递交 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| it | in | . |
|---|---|---|
| 它 | 在 | . |

他后悔当初交票前没仔细看一眼。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ,

| He | wished | he | had | studied | history | komikbooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 有 | 研究 | 历史 | - | , |

他希望自己当初学的是历史漫画书。

[ɔː(r)]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪskriːn] - [ɒv; əv][ˌtiː'tiː'tiː]

| or | given | more | than | a | cursory | glance | at | the | telescreen | propinforms | of | TTT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给定 | 更多的 | 比 | 一个 | 粗略地 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 电视屏幕 | - | 的 | TTT |

.

:

.

或者仔细查看一下 TTT 的电视屏幕提示信息。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| There | was | something | to | be | said | , | after | all | , | for | the | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 到 | 是 | 说 | , | 后 | 全部 | , | 为了 | 这 | 一般的 |

[ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] , [kræŋks][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| Educationalists | , | cranks | as | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育家 | , | 曲柄 | 作为 | 他们 | 是 | . |

毕竟，尽管通识教育主义者们有些古怪，但他们也有值得称道的地方。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [lɔːs] — [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['sɪti] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm]['meks][tuː; tə]

| Certainly | this | was | not | his | Los | — | his | giant | city | stretching | from | Mex | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 曾是 | 不是 | 他的 | 洛杉矶 | — | 他的 | 巨大的 | 城市 | 伸展 | 从 | 墨西哥 | 到 |

['sænˌfræn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

| Sanfran | without | a | break | . |
|---|---|---|---|---|
| 旧金山 | 没有 | 一个 | 休息 | . |

这当然不是他心目中的洛杉矶——他心目中那座从墨西哥城一直延伸到旧金山，没有丝毫断裂的巨型城市。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɒbəbli] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt]

| This | was | a | little | place | of | probably | not | much | more | than | two | million | inhabitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 小的 | 地方 | 的 | 大概 | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 二 | 百万 | 居民 |

.

:

.

这是一个人口可能不超过两百万的小地方。

[wel] , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

| Well | , | here | he | was | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 他 | 曾是 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

他在这里待了一周。

[ænd; ənd] [id] ['betə(r)][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

| **and** | **he'd** | **better** | **find** | **out** | **how** | **he** | **was** | **going** | **to** | **eat** | **and** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 更好的 | 寻找 | 出去 | 如何 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 吃 | 和 | 睡觉 | . |

他最好搞清楚自己该如何吃饭睡觉。

['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] [taɪm] ['trævələz] [hæd; həd] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pɪəriəd] ,

| **Properly** | **equipped** | **time** | **travelers** | **had** | **money** | **of** | **the** | **right** | **period** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 配备 | 时间 | 旅行者 | 有 | 钱 | 的 | 这 | 正确的 | 时期 | , |

装备精良的时间旅行者拥有相应时代的货币。

[bʌt; bət][ðə; ði][kred] [tʃeks] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wʊd] [duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] [naʊ] .

| **but** | **the** | **cred** | **checks** | **in** | **his** | **pouch** | **would** | **do** | **him** | **no** | **good** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 信用 | 检查 | 在 | 他的 | 小袋 | 会 | 做 | 他 | 不 | 好的 | 现在 | . |

但他口袋里的信用检查现在对他没有任何用处了。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɒn][hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ]

| **What** | **did** | **he** | **have** | **on** | **him** | **that** | **could** | **be** | **exchanged** | **for** | **board** | **and** | **lodging** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 有 | 在 | 他 | 那 | 可以 | 是 | 交换 | 为了 | 木板 | 和 | 住宿 |

?

**?**

?

他身上有什么东西可以用来换取食宿?

['əʊnli][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['vælјuː] .

| **Only** | **one** | **object** | **of** | **undoubted** | **value** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 目的 | 的 | 毫无疑问 | 价值 | . |

只有一件价值毋庸置疑的物品。

[ðə; ði] [naɪf] .

| **The** | **knife** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 刀 | . |

刀。

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪs'teɪst] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| **Surreptitiously** | **and** | **with** | **distaste** | **he** | **took** | **it** | **out** | **and** | **looked** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷摸摸 | 和 | 和 | 厌恶 | 他 | 采取 | 它 | 出去 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | . |

他偷偷地、厌恶地把它拿出来看了看。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [draɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['daʊtləs] [left] ['treɪsɪs][ɒn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **The** | **blood** | **had** | **dried** | **on** | **it** | **and** | **doubtless** | **left** | **traces** | **on** | **the** | **lining** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 有 | 干燥 | 在 | 它 | 和 | 毫无疑问 | 左边 | 痕迹 | 在 | 这 | 衬垫 | 的 | 他的 |

[paʊtʃ] .

| **pouch** | **.** |
|---|---|
| 小袋 | . |

血迹已经干涸，无疑会在他的袋子内衬上留下痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **It** | **was** | **probably** | **covered** | **with** | **the** | **fingerprints** | **of** | **the** | **murderer** | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 涵盖 | 和 | 这 | 指纹 | 的 | 这 | 凶手 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| **with** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | . |

上面可能沾满了凶手的指纹，以及他自己的指纹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

| **But** | **it** | **was** | **all** | **he** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 有 | . |

但这却是他全部的财产。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [puːl] [ə'raʊnd]
**In** **the** **middle** **of** **the** **park** **there** **was** **a** **fountain** **,** **with** **a** **pool** **around**
在 这 中间 的 这 公园 那里 曾是 一个 喷泉 , 和 一个 水池 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

公园中央有一个喷泉，周围环绕着水池。

['kæʒuəli] ['maɪkəl] [skɒt] [ strəul ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
**Casually** **Mikel** **Skot** **strolled** **over** **to** **it** **and** **sat** **down** **on** **the** **ledge** **.**
随意地 米克尔 斯科特 漫步 超过 到 它 和 卫星 向下 在 这 壁架 .

米克尔·斯科特漫不经心地走过去，坐在了窗台上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [ dip ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
**When** **he** **was** **sure** **nobody** **was** **looking** **he** **dipped** **the** **knife** **in** **the** **water**
什么时候 他 曾是 当然 无人 曾是 寻找 他 浸入 这 刀 在 这 水
[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
**and** **scrubbed** **it** **dry** **on** **the** **inner** **hem** **of** **his** **tunic** **.**
和 擦洗过 它 干燥 在 这 内 她们 的 他的 束腰外衣 .

当他确信没有人看见时，他把刀浸入水中，然后在束腰外衣的内衬下摆上擦干。

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['treɪsɪs][ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['eni] ['kemɪst] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
**There** **would** **still** **be** **traces** **of** **blood** **which** **any** **chemist** **could** **find** **,** **of** **course** **;**
那里 会 仍然 是 痕迹 的 血 哪个 任何 化学家 可以 寻找 , 的 课程 ;

当然，任何化学家都能找到血迹；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæmɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .
**but** **nobody** **here** **would** **be** **examining** **it** **for** **that** **.**
但 无人 这里 会 是 检查 它 为了 那 .

但这里没有人会为此去检查它。

[sɪns] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː] ,
**Since** **anyone** **could** **see** **that** **it** **was** **of** **immense** **value** **,**
自从 任何人 可以 看 那 它 曾是 的 巨大 价值 ,

因为任何人都能看出它具有巨大的价值，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**he** **would** **have** **to** **account** **for** **possession** **of** **it** **.**
他 会 有 到 帐户 为了 拥有 的 它 .

他必须解释为何拥有它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eəluːm] .
**He** **could** **say** **it** **was** **an** **heirloom** **.**
他 可以 说 它 曾是 一个 传家宝 .

他可以说这是件传家宝。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌnɪə'baɪ] .
**Putting** **it** **back** **in** **his** **pouch** **he** **approached** **a** **fat** **man** **on** **a** **bench** **nearby** **.**
推杆 它 后退 在 他的 小袋 他 接近 一个 胖的 男人 在 一个 长椅 附近 .

他把东西放回袋子里，然后走向附近长椅上的一个胖子。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm] , [pliːz] , ['sɪtɪz(ə)n] ?
**"** **Where** **is** **the** **nearest** **history** **museum** **,** **please** **,** **Citizen** **?**
" 在哪里 是 这 最近的 历史 博物馆 , 请 , 公民 ?

“请问，公民，最近的历史博物馆在哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
**"** **he** **asked** **politely** **.**
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .

| The | man | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 向上 | . |

那人抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['maɪkəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] ,

| He | had | been | scanning | a | large | piece | of | paper | which | Mikel | , | with | a | thrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 扫描 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 纸 | 哪个 | 米克尔 | , | 和 | 一个 | 刺激 | , |

他一直在扫描一张大纸，米克尔兴奋地看着它。

['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] .

| recognized | from | one | of | his | few | visits | to | the | Museum | of | Antiquities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 很少 | 访问 | 到 | 这 | 博物馆 | 的 | 古董 | . |

因他为数不多的几次参观古代文物博物馆的经历而被人认出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æntɪdeɪtid] [ðə; ði] -

| It | was | a | thing | called | a | newspaper | , | which | had | antedated | the | tridimens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事物 | 称为 | 一个 | 报纸 | , | 哪个 | 有 | 早于 | 这 | - |

['telɪskriːn] .

| telescreen | . |
|---|---|
| 电视屏幕 | . |

那是一种叫做报纸的东西，它的出现早于三维电视屏幕。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði] ['spesəmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [bɔːn] [deɪts] [æt; ət][ðə; ði]

| He | remembered | that | the | specimens | he | had | seen | had | borne | dates | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 这 | 标本 | 他 | 有 | 已见 | 有 | 出生 | 日期 | 在 | 这 |

[tɒp] ,

| top | , |
|---|---|
| 顶部 | , |

他记得他见过的标本顶部都标有日期。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] ['prɪntɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| and | if | he | could | read | the | archaic | printing | he | could | find | out | what | year | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 可以 | 读 | 这 | 古老的 | 印刷 | 他 | 可以 | 寻找 | 出去 | 什么 | 年 | 它 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

如果他能看懂这些古老的印刷文字，就能知道这是哪一年了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːmz][æz; əz][hiː; hi]

| But | the | man | folded | it | up | and | thrust | it | under | his | arms | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 折叠 | 它 | 向上 | 和 | 推力 | 它 | 在下面 | 他的 | 武器 | 作为 | 他 |

['ɑːnsə(r)d] .

| answered | . |
|---|---|
| 回答 | . |

但那人回答时，却把它折好，夹在腋下。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm] ?

| " | History | museum | ? |
|---|---|---|---|
| " | 历史 | 博物馆 | ? |

历史博物馆?

" [hiː; hi] ['ekəud] .

| " | he | echoed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回声 | . |

他附和道。

" [gɒʃ] , [bʌd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | Gosh | , | bud | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天哪 | , | 芽 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“哎呀，伙计，我不知道。”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)][maɪ'self] — [dʒʌst][gɒt][ɪn][frɒm; frəm]['kænzəs] ['jestədeɪ] .

| I'm | a | stranger | here | myself | — | just | got | in | from | Kansas | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 陌生人 | 这里 | 我 | — | 只是 | 得到 | 在 | 从 | 堪萨斯州 | 昨天 | . |

我自己也是个陌生人——昨天刚从堪萨斯州过来。

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ?

| You | a | foreigner | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | 外国人 | ? |

你是外国人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [fræŋk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| " | he | asked | with | frank | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 和 | 坦率 | 好奇心 | . |

他带着坦率的好奇心问道。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['fʌni] ['æksent] .

| " | You | got | a | funny | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 一个 | 有趣的 | 口音 | . |

你的口音很有趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [lʊk] ['fʌni] .

| And | you | sure | look | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 当然 | 看 | 有趣的 | . |

你看上去真滑稽。

" [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

| " | A | foreigner | — | that | was | a | good | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 外国人 | — | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | ! |

〃一个外国人——这真是个好主意!〃

[bʌt; bət]['maɪkəl][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

| But | Mikel | had | no | time | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米克尔 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | . |

但米克尔没有时间浪费。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] " [ɪk'skjuːs] , " [ænd; ənd][left] .

| He | murmured | " | Excuse | , | " | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | " | 原谅 | , | " | 和 | 左边 | . |

他低声说了句"对不起",然后离开了。

[ðə; ðiː][mæn] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['maɪkəl][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] —

| The | man | stared | after | him | and | made | a | gesture | which | Mikel | did | not | understand | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 凝视 | 后 | 他 | 和 | 制成 | 一个 | 手势 | 哪个 | 米克尔 | 做过 | 不是 | 理解 | — |

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][eə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| describing | a | circle | in | the | air | near | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 一个 | 圆圈 | 在 | 这 | 空气 | 靠近 | 他的 | 前额 | . |

那人盯着他身后,做了一个米克尔不明白的手势——在他额头附近的空中画了一个圆圈。

['maɪkəl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][pɑːk][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] .

| Mikel | walked | to | the | edge | of | the | little | park | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克尔 | 步行 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小的 | 公园 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

米克尔走到小公园边缘,环顾四周。

[ə'krɒs] [ðə; ðiː] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɔː(r)] [wɪð] ['njuːˌpeɪpəz] [ɪn] [ræks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Across | the | street | was | a | store | with | newspapers | in | racks | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 街道 | 曾是 | 一个 | 店铺 | 和 | 报纸 | 在 | 货架 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

街对面是一家商店,店前摆放着报纸架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː] [deɪts] .

| He | could | go | over | there | and | see | the | dates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 超过 | 那里 | 和 | 看 | 这 | 日期 | . |

他可以去那里查看日期。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætə(r)] ?
**But** **what** **did** **it** **really** **matter** **?**
但 什么 做过 它 真的 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈheɪzɪɪst][ˌdʒenəˈrælɪtiːz][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [hiː; hi]
**With** **his** **ignorance** **of** **all** **but** **the** **haziest** **generalities** **of** **history** **—** **he**
和 他的 无知 的 全部 但 这 最朦胧 一般性 的 历史 — 他
[θɔːt] [ðæt] [wʌns] ,
**thought** **that** **once** **,**
想法 那 一次 ,

由于他对历史几乎一无所知，只掌握了一些模糊的历史常识——他认为，曾经，

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [lɔːs] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjədz] ,
**thousands** **of** **years** **ago** **,** **Los** **had** **belonged** **to** **the** **Spaniards** **,**
数千 的 年 前 , 洛杉矶 有 属于 到 这 西班牙人 ,

几千年前，洛斯曾属于西班牙人。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmeɪbi] [kɔːld] [ðə; ði]
**and** **after** **that** **there** **was** **some** **kind** **of** **war** **that** **was** **maybe** **called** **the**
和 后 那 那里 曾是 一些 种类 的 战争 那 曾是 或许 称为 这
[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,
**American** **Revolution** **or** **the** **Civil** **War** **or** **the** **World** **War** **,**
美国人 革命 或者 这 民用 战争 或者 这 世界 战争 ,

之后爆发了一场战争，或许被称为美国独立战争、南北战争或世界大战。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)]
**he** **was** **not** **sure** **which** **—** **it** **wouldn't** **do** **him** **much** **good** **to** **know** **whether**
他 曾是 不是 当然 哪个 — 它 不会 做 他 很多 好的 到 知道 无论
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
**he** **was** **in** **,**
他 曾是 在 ,

他不确定自己属于哪一类——知道自己是否在内对他来说意义不大。

[seɪ] , - [ɔː(r)] - [ɔː(r)] - .
**say** **,** **1820** **or** **1960** **or** **2080** **.**
说 , - 或者 - 或者 - .

例如，1820 年、1960 年或 2080 年。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [krɒs] [ðæt] [striːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈklʌmzi] [ˈviːək(ə)lz] ,
**Besides** **,** **he** **was** **afraid** **to** **cross** **that** **street** **full** **of** **clumsy** **vehicles** **,**
除了 , 他 曾是 害怕的 到 叉 那 街道 满的 的 笨拙 车辆 ,

此外，他也不敢穿过那条满是笨重车辆的街道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)][æn; ən] [ˈəʊvəpɑːs] [nɔː(r)][æn; ən] [ˈʌndəpɑːs] .
**and** **with** **neither** **an** **overpass** **nor** **an** **underpass** **.**
和 和 两者都不 一个 立交桥 也不 一个 地下通道 .

而且既没有高架桥也没有地下通道。

[ˈnəʊweə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][mjuˈziːəm] .
**Nowhere** **could** **he** **see** **anything** **that** **resembled** **a** **museum** **.**
无处 可以 他 看 任何事物 那 类似 一个 博物馆 .

他到处都找不到任何像博物馆的地方。

[ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
**Farther** **down** **on** **the** **same** **side** **of** **the** **street** **on** **which** **he** **stood** **,**
更远 向下 在 这 相同的 边 的 这 街道 在 哪个 他 站立 ,

在他所站的街道同一侧更远的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ˈfeɪntli] [ˈprɒmɪsɪŋ] .
**he** **saw** **something** **that** **looked** **faintly** **promising** **.**
他 锯 某物 那 看起来 淡淡的 有前途 .

他看到了一丝希望。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪmətɪv]
**He** **walked** **down** **to** **it** **,** **and** **found** **a** **window** **full** **of** **odd** **-** **looking** **primitive**
他 步行 向下 到 它 , 和 成立 一个 窗户 满的 的 奇怪的 - 寻找 原始
[ˈɒbdʒɪkts] ,
**objects** **,**
对象 ,

他走下台阶，发现一扇窗户里摆满了奇形怪状的原始物品。

[ðə; ðiː][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .
**the** **nature** **of** **some** **of** **which** **he** **could** **not** **guess** **.**
这 自然 的 一些 的 哪个 他 可以 不是 猜测 .

有些事情的性质他无法猜测。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naɪvz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] [sed] , [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈspelɪŋ]
**But** **there** **were** **knives** **among** **them** **,** **and** **a** **sign** **said** **,** **in** **ancient** **spelling**
但 那里 是 刀具 之中 他们 , 和 一个 符号 说 , 在 古老的 拼写
, " [ˈdʒuːəlri] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] .
**,** **"** **Jewelry** **Bought** **and** **Sold** **.**
, " 珠宝 买 和 卖 .

但其中有刀具，还有一个用古老拼写写着"珠宝买卖"的牌子。

" [ɒn] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
**"** **On** **an** **impulse** **he** **walked** **in** **.**
" 在 一个 冲动 他 步行 在 .

他一时冲动走了进去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][əˈnʌðə(r)][kwɪə(r)] [ˈgɑːmənt] — [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [klɒθ] [ˈʌpə(r)] ,
**A** **man** **in** **another** **queer** **garment** **—** **some** **kind** **of** **cloth** **upper** **,**
一个 男人 在 其他 酷儿 服装 — 一些 种类 的 布 上 ,

一个男人穿着另一件奇特的服装——某种布料上衣，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [θɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] —
**with** **a** **white** **linen** **thing** **beneath** **it** **and** **a** **ribbon** **tied** **around** **his** **neck** **—**
和 一个 白色的 亚麻布 事物 下面 它 和 一个 丝带 系 大约 他的 脖子 —
[lʊkt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [səˈpraɪz] [æt; ət][ˈmaɪkəlz] [ˈlɪtərəli] [ʌnˈtaɪmli] [gɑːb] ,
**looked** **up** **without** **surprise** **at** **Mikel's** **literally** **untimely** **garb** **,**
看起来 向上 没有 惊喜 在 迈克的 字面上地 不合时宜 外衣 ,

他里面穿着一件白色亚麻布长袍，脖子上系着一条丝带——抬头看着米克尔这身实在不合时宜的装束，并没有感到惊讶。

[ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [sɜː(r)] ?
**and** **said** **:** **"** **Yes** **,** **sir** **?**
和 说 : " 是的 , 先生 ?

然后说道："是的，先生？"

" [ˈmaɪkəl] [druː] [aʊt][ðə; ðiː] [naɪf] .
**"** **Mikel** **drew** **out** **the** **knife** **.**
" 米克尔 画 出去 这 刀 .

"米克尔拔出了刀。"

" [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Very** **valuable** **,** **"** **he** **said** **.**
" 非常 有价值的 , " 他 说 .

"非常有价值，"他说。

" [æn; ən] [ˈeəluːm] .
**"** **An** **heirloom** **.**
" 一个 传家宝 .

一件传家宝。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
**How** **much** **will** **you** **give** **me** **?**
如何 很多 将要 你 给 我 ?

你愿意给我多少钱?

" [ðə; ði][mæn] [ʃræŋk] [bæk] , [nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
**"** **The** **man** **shrank** **back** **,** **not** **as** **if** **he** **were** **afraid** **of** **the** **knife** **,**
" 这 男人 缩小 后退 , 不是 作为 如果 他 是 害怕的 的 这 刀 ,

"那人向后退缩了，好像并不害怕那把刀。"

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈmaɪkəl] .
**but** **as** **if** **he** **were** **suddenly** **afraid** **of** **Mikel** **.**
但 作为 如果 他 是 突然 害怕的 的 米克尔 .

但他好像突然害怕米克尔了。

" [juː; jʊ] [ˈkɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**"** **You** **kidding** **me** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 开玩笑 我 ? " 他 问 .

"你在开玩笑吗？"他问道。

" [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] ?
**"** **Or** **is** **this** **a** **stick** **-** **up** **?**
" 或者 是 这 一个 戳 - 向上 ?

"或者这是一起抢劫案？"

" [ˈmaɪkəl][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] , [səʊ][hiː; hi] [ˈmɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **Mikel** **was** **not** **sure** **what** **the** **words** **meant** **,** **so** **he** **merely** **shook** **his** **head** **.**
" 米克尔 曾是 不是 当然 什么 这 字 意思是 , 所以 他 仅仅 摇晃 他的 头 .

"米克尔不确定这些话是什么意思，所以他只是摇了摇头。

" [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nʌts] ?
**"** **Then** **are** **you** **nuts** **?**
" 然后 是 你 坚果 ?

"那你疯了吗？"

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][əˈbaʊt] [ðæt] [θɪŋ] .
**There's** **nothing** **valuable** **about** **that** **thing** **.**
有 没有什么 有价值的 关于 那 事物 .

那东西没有任何价值。

[ɪts] [dʒʌst][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkɪtʃɪn] [naɪf] . "
**It's** **just** **an** **ordinary** **kitchen** **knife** **.** **"**
它是 只是 一个 普通的 厨房 刀 . "

这只是一把普通的厨房刀。

" [nɒt] [ˈvæljuəb(ə)l] ?
**"** **Not** **valuable** **?**
" 不是 有价值的 ?

"没有价值吗？"

" [ˈmaɪkəlz] [feɪs] [fel] .
**"** **Mikel's** **face** **fell** **.**
" 迈克的 脸 跌倒 .

"米克尔的脸色垮了下来。"

" [bʌt; bət] [lʊk] — [ˈwʊdn] [ˈhænd(ə)l] , [stiːl] [bleɪd] . "
**"** **But** **look** **—** **wooden** **handle** **,** **steel** **blade** **.** **"**
" 但 看 — 木制的 处理 , 钢 刀刃 . "

"但是你看——木柄，钢刃。"

" [səʊ] [wɒt] ?
**"** **So** **what** **?**
" 所以 什么 ?

"所以呢?

['evri] [naɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] . "

| **Every** | **knife** | **has** | **a** | **wooden** | **handle** | **and** | **a** | **steel** | **blade** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 刀 | 有 | 一个 | 木制的 | 处理 | 和 | 一个 | 钢 | 刀刃 | . | " |

每把刀都有一个木柄和一个钢刀片。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **You** | **will** | **not** | **give** | **me** | **money** | **for** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 给 | 我 | 钱 | 为了 | 它 | ? | " |

你不肯给我钱吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| **"** | **Of** | **course** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[wiː; wi][doʊnt] [baɪ] [dʒʌŋk] .

| **We** | **don't** | **buy** | **junk** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 买 | 垃圾 | . |

我们不买劣质产品。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] .

| **"** | **There** | **was** | **no** | **use** | **arguing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 争论 | . |

争论毫无用处。

[wʌn] ['eɪdʒɪz] [æn'tiːk] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] [dʒʌŋk] .

| **One** | **age's** | **antique** | **is** | **another** | **age's** | **junk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年龄 | 古董 | 是 | 其他 | 年龄 | 垃圾 | . |

一个时代的古董，在另一个时代可能就是破烂。

['maɪkəl] [saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['kwaɪətli] .

| **Mikel** | **sighed** | **and** | **departed** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 米克尔 | 叹了口气 | 和 | 已离开 | 悄悄 | . |

米克尔叹了口气，默默地离开了。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ?

| **How** | **was** | **he** | **to** | **get** | **food** | **and** | **shelter** | **for** | **a** | **week** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 他 | 到 | 得到 | 食物 | 和 | 庇护所 | 为了 | 一个 | 星期 | ? |

他该如何解决一周的食物和住所问题?

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

| **He** | **went** | **back** | **to** | **the** | **park** | **and** | **sat** | **down** | **again** | **on** | **a** | **bench** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 公园 | 和 | 卫星 | 向下 | 再次 | 在 | 一个 | 长椅 | . |

他回到公园，再次坐在长椅上。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [naɪf] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

| **He** | **put** | **the** | **knife** | **back** | **in** | **his** | **pouch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 刀 | 后退 | 在 | 他的 | 小袋 | . |

他把刀放回了刀袋里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] ['pænɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] [laɪf] .

| **This** | **was** | **what** | **came** | **of** | **panicking** | **for** | **the** | **first** | **time** | **in** | **his** | **humdrum** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 来了 | 的 | 惊慌失措 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他的 | 平淡无奇 | 生活 | . |

这是他平淡生活中第一次感到恐慌的后果。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['redˌhedɪd] [gɜːl] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hɜː(r); hə(r)] [griːn]

| **A** | **sudden** | **image** | **of** | **the** | **redheaded** | **girl** | **came** | **before** | **his** | **mind** | **—** | **her** | **green** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 图像 | 的 | 这 | 红发 | 女孩 | 来了 | 前 | 他的 | 头脑 | — | 她 | 绿色的 |

[aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .

| **eyes** | **and** | **her** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 她 | 微笑 | . |

他的脑海中突然浮现出那个红发女孩的形象——她绿色的眼睛和她的笑容。

[ðæt] [gɜːl] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][smaɪld][æt; ət][hɪm] , [huːm] [gˈɜːlz]

| That | girl | — | she | was | so | pretty | — | and | she | had | smiled | at | him | , | whom | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女孩 | — | 她 | 曾是 | 所以 | 漂亮的 | — | 和 | 她 | 有 | 微笑 | 在 | 他 | , | 谁 | 女孩们 |

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] .

| never | noticed | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 注意到 | . |

那个女孩——她真漂亮——她还对他笑了，而女孩子从来不会注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

| And | then | she | had | been | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 有 | 到过 | 被杀 | . |

然后她就被杀害了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] , [wɒtˈevə(r)] [mait]

| Now | that | it | was | too | late | , | he | wished | he | had | stayed | , | whatever | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | , | 他 | 希望 | 他 | 有 | 入住 | , | 任何 | 可能 |

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

| have | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

现在一切都太迟了，他后悔当初没有留下来，不管会发生什么事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][həʊm] [əˈgen] .

| He | wanted | to | help | , | to | avenge | her | ; | he | wanted | to | be | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 帮助 | , | 到 | 报仇 | 她 | ; | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 家 | 再次 | . |

他想帮忙，想为她报仇；他想回家。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [lʌntʃ] .

| His | stomach | reminded | him | sharply | that | he | had | had | no | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胃 | 提醒 | 他 | 尖锐地 | 那 | 他 | 有 | 有 | 不 | 午餐 | . |

他的肚子猛地提醒他，他还没吃午饭。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

| He | had | never | heard | how | long | a | man | could | go | without | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 如何 | 长的 | 一个 | 男人 | 可以 | 去 | 没有 | 吃 | . |

他从未听说过一个人可以多久不吃饭。

[kʊd; kəd][hiː; hi]['iːv(ə)n][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ?

| Could | he | even | live | through | the | week | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 甚至 | 居住 | 通过 | 这 | 星期 | ? |

他能活过这一周吗?

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [dɪsˈkɒnsələtli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | sat | there | disconsolately | , | his | eyes | fixed | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 那里 | 沮丧地 | , | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 地面 | . |

他沮丧地坐在那里，目光呆滞地盯着地面。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒz; wəz] [siːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]['evə(r)]

| On | his | wrist | was | sealed | the | little | gadget | that | was | his | only | means | of | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手腕 | 曾是 | 密封 | 这 | 小的 | 小工具 | 那 | 曾是 | 他的 | 仅有的 | 方法 | 的 | 曾经 |

['siːɪŋ] - [əˈgen] .

| seeing | 2839 | again | . |
|---|---|---|---|
| 看到 | - | 再次 | . |

他的手腕上封存着那个小装置，这是他再次见到 2839 的唯一方法。

['sʌmbədi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| Somebody | came | and | sat | down | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 来了 | 和 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他 | . |

有人走过来，在他旁边坐了下来。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [ʌp] .

| Deep | in | thought | , | he | did | not | even | glance | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 想法 | , | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 瞥一眼 | 向上 | . |

他陷入沉思，连头都没抬。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
**A** **voice** **said** **,** **"** **Can** **you** **tell** **me** **what** **time** **it** **is** **?**
一个 嗓音 说 , " 能 你 告诉 我 什么 时间 它 是 ?

一个声音说："请问现在几点了？"

[maɪ] [wɒtʃ] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [klɒk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
**My** **watch** **is** **broken** **and** **there's** **no** **clock** **around** **here** **.** **"**
我的 手表 是 破碎的 和 有 不 钟 大约 这里 . "

我的手表坏了，附近又没有钟。

" [wɒtʃ] " — [ðæt] [ment] " [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɜːt] . "
**"** **Watch** **"** **—** **that** **meant** **"** **to** **be** **alert** **.** **"**
" 手表 " — 那 意思是 " 到 是 警报 . "

"Watch"——意思是"保持警惕"。

" [klɒk] " — [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taɪm] - ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**"** **Clock** **"** **—** **that** **was** **an** **ancient** **time** **-** **measuring** **device** **,** **he** **thought** **.**
" 钟 " — 那 曾是 一个 古老的 时间 - 测量 设备 , 他 想法 .

"钟"——那是一种古代的计时装置，他想。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ['maɪkəl] [njuː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
**The** **only** **way** **Mikel** **knew** **to** **tell** **the** **time** **was** **to** **glance** **at** **the** **ceiling**
这 仅有的 方式 米克尔 知道 到 告诉 这 时间 曾是 到 瞥一眼 在 这 天花板
[ɒv; əv] ['eni] [ruːm] ,
**of** **any** **room** **,**
的 任何 房间 ,

米克尔唯一知道的判断时间的方法就是抬头看房间的天花板。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə] [tjuːn] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪtʃə(r)] - ['gædʒɪt] ,
**or** **if** **he** **were** **outdoors** **to** **tune** **in** **on** **his** **miniature** **tridimens** **gadget** **,**
或者 如果 他 是 户外 到 调 在 在 他的 微型 - 小工具 ,
[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .
**attached** **to** **his** **belt** **.**
随附的 到 他的 腰带 .

或者如果他在户外，就可以打开他腰带上佩戴的微型三维装置。

[hiː; hi][ 'daiəl, dail ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
**He** **dialed** **it** **now** **,** **but** **there** **was** **no** **response** **.**
他 拨号 它 现在 , 但 那里 曾是 不 回复 .

他刚才拨通了电话，但无人接听。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ə'krɒs] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
**Of** **course** **not** **—** **it** **wouldn't** **work** **across** **perhaps** **a** **thousand** **years** **.**
的 课程 不是 — 它 不会 工作 穿过 也许 一个 千 年 .

当然不行——这在长达一千年的时间里行不通。

" [aɪm] ['spri] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**"** **I'm** **sorry** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 我是 对不起 , " 他 回答 .

"对不起，"他回答道。

" [ai][kænt] .
**"** **I** **can't** **.**
" 我 不能 .

我不能。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
**"** **He** **turned** **as** **he** **spoke** **.**
" 他 转向 作为 他 辐 .

他边说边转过身去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['vaɪələntli] .

| He | jumped | violently | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 暴力 | . |

他猛地跳了起来。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

| The | speaker | was | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬声器 | 曾是 | 一个 | 女孩 | . |

说话的人是个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [griːn] [aɪz] .

| She | had | red | hair | and | green | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 红色的 | 头发 | 和 | 绿色的 | 眼睛 | . |

她有一头红发和一双绿眼睛。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zembləns] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['prɪti] .

| Otherwise | there | was | no | resemblance | , | though | she | too | was | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 那里 | 曾是 | 不 | 相似 | , | 尽管 | 她 | 也 | 曾是 | 漂亮的 | . |

除此之外，两人并无相似之处，尽管她也很漂亮。

[bʌt; bət] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] .

| But | red | hair | and | green | eyes | seemed | to | be | haunting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 红色的 | 头发 | 和 | 绿色的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 是 | 令人难忘 | 他 | . |

但红头发和绿眼睛似乎一直萦绕着他。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [rɪst] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ['spʌŋkɪli] .

| " | What's | that | thing | on | your | left | wrist | , | then | ? | " | asked | the | girl | spunkily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 事物 | 在 | 你的 | 左边 | 手腕 | , | 然后 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | 活泼地 | . |

"那你左手腕上戴的是什么呢？"女孩活泼地问道。

['maɪkəl] [ 'redən ] .

| Mikel | reddened | . |
|---|---|---|
| 米克尔 | 发红 | . |

米克尔脸涨红了。

[ruːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buklɪts] [hiː; hi]['hændɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ɔːl] ['trævələz] [liːpt]

| Rule | Five | of | the | booklets | he | handed | out | with | the | tickets | to | all | travelers | leaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 五 | 的 | 这 | 小册子 | 他 | 递交 | 出去 | 和 | 这 | 门票 | 到 | 全部 | 旅行者 | 跳跃 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :

| into | his | mind | : |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 头脑 | : |

他脑海中突然浮现出他发给所有旅客的票附带的小册子上的第五条规则：

" [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| " | Remember | , | you | cannot | change | the | course | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 你 | 不能 | 改变 | 这 | 课程 | 的 | 历史 | . |

记住，你无法改变历史的进程。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

| To | avoid | confusion | and | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 困惑 | 和 | 困难 | , |

为避免混淆和困难，

[ə'vɔɪd] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] [ɪn]['ʌðə(r)] [taɪm] - [pɪərɪədz][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

| avoid | revealing | to | any | person | you | meet | in | other | time | - | periods | the | true | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 揭示 | 到 | 任何 | 人 | 你 | 见面 | 在 | 其他 | 时间 | - | 时期 | 这 | 真的 | 自然 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .

| your | presence | there | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 在场 | 那里 | . |

避免向你在其他时间段遇到的任何人透露你在那里出现的真实目的。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [æt; ət] [wʌns] .
" He broke the rule , and was sorry at once .
" 他 打破 这 规则 , 和 曾是 对不起 在 一次 .

他违反了规则，并立即表示后悔。

" [ɪts] [ə; eɪ] [taɪmpɔrtɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [set] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
" It's a timeporter , " he said , " set for my return home .
" 它是 一个 时间搬运工 , " 他 说 , " 放 为了 我的 返回 家 .

“这是一个时间传送器，”他说，“设定好时间让我回家。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" That's a good one .
" 那就是 一个 好的 一 .

“这真是个好主意。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kreɪzi] [pleɪs] .
I thought I'd heard everything since I came to this crazy place .
我 想法 ID 听到 一切 自从 我 来了 到 这 疯狂的 地方 .

自从来到这个疯狂的地方，我以为我已经什么都听过了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [æn; ən] ['ærəb] , [drest] [ɪn] [ðæt] ['teɪblklɒθ] ? "
What are you , an Arab , dressed in that tablecloth ? "
什么 是 你 , 一个 阿拉伯 , 穿着 在 那 桌布 ? "

你以为你是阿拉伯人吗？竟披着桌布？

" [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [lɔːs] , " ['maɪkəl] [ə'naʊnst] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I was born right here in Los , " Mikel announced with dignity .
" 我 曾是 出生 正确的 这里 在 洛杉矶 , " 米克尔 宣布 和 尊严 .

“我就出生在洛杉矶，”米克尔庄重地宣布。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] . "
" I've always lived here . "
" 我已经 总是 居住地 这里 . "

“我一直住在这里。”

" [səʊ] [ðeɪ] [grəʊ] [ðem; ðəm] ['kreɪzi] [hɪə(r)] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] !
" So they grow them crazy here right from the start !
" 所以 他们 生长 他们 疯狂的 这里 正确的 从 这 开始 !

“所以他们从一开始就把这些孩子培养成疯子！”

[ðen] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [jʊr; jər] - [set] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ? "
Then where's your home you're ' set ' to return to ? "
然后 在哪里? 你的 家 你是 - 放 - 到 返回 到 ? "

那么，你“准备”返回的家是哪里呢?

" [hɪə(r)] [ɪn] [lɔːs] .
" Here in Los .
" 这里 在 洛杉矶 .

“在洛杉矶这里。

" [ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" The girl stood up hastily , a look of alarm on her face .
" 这 女孩 站立 向上 草草 , 一个 看 的 警报 在 她 脸 .

女孩猛地站起身来，脸上露出惊恐的神色。

" [əʊ] , [pliːz] , " ['maɪkəl] [kraɪd] , " [doʊnt] [gəʊ] .
" Oh , please , " Mikel cried , " don't go .
" 哦 , 请 , " 米克尔 哭 , " 不 去 .

“哦，求求你，”米克尔喊道，“别走。”

[ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
**I** **can** **explain** **.**
我 能 解释 .

我可以解释。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
**Perhaps** **you** **can** **help** **me** **.**
也许 你 能 帮助 我 .

或许你能帮帮我。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['djuːbiəsli] .
**"** **She** **sat** **down** **again** **dubiously** **.**
" 她 卫星 向下 再次 可疑地 .

她疑惑地又坐了下来。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ]['sʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **Well** **,** **I'm** **a** **sucker** **for** **a** **good** **story** **,** **"** **she** **said** **.**
" 出色地 , 我是 一个 傻瓜 为了 一个 好的 故事 , " 她 说 .

“嗯，我很容易被好故事打动，”她说。

" [ʃuːt] . "
**"** **Shoot** **.** **"**
" 射击 . "

“射击。”

" [ai] — [ai] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] .
**"** **I** **—** **I** **wouldn't** **shoot** **.**
" 我 — 我 不会 射击 .

“我——我不会开枪。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['wepən] .
**I** **have** **no** **weapon** **.**
我 有 不 武器 .

我没有武器。

" [ðæt] ['wʌznt] [truː] — [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] : [ðə; ði] [naɪf] .
**"** **That** **wasn't** **true** **—** **he** **did** **have** **a** **weapon** **:** **the** **knife** **.**
" 那 不是 真的 — 他 做过 有 一个 武器 : 这 刀 .

“那不是真的——他确实有一件武器：刀。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .
**But** **he** **could** **hardly** **mention** **that** **.**
但 他 可以 几乎 提到 那 .

但他几乎无法提及此事。

['eniweɪ] , [ðə; ði][gɜːl]['əʊnli] [lɑːft] [ə'gen] .
**Anyway** **,** **the** **girl** **only** **laughed** **again** **.**
反正 , 这 女孩 仅有的 笑了 再次 .

然而，女孩只是又笑了。

" ['waɪzkræk] , [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] .
**"** **Wisecracks** **,** **yet** **,** **"** **she** **said** **unintelligibly** **.**
" 俏皮话 , 然而 , " 她 说 难以理解 .

“不过是些俏皮话，”她含糊不清地说。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['stɔːri] ? "
**"** **Well** **,** **what's** **the** **story** **?** **"**
" 出色地 , 是什么 这 故事 ? "

“那么，到底发生了什么事？”

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] , " ['maɪkəl][bɪ'gæn]
" I am from this place , but I am not from your time , " Mikel began
" 我 是 从 这 地方 , 但 我 是 不是 从 你的 时间 , " 米克尔 开始
[lə'bɔ:riəsli] ;
laboriously ;
费力地 ;

"我来自这里，但我不是你们这个时代的人，"米克尔艰难地开口说道；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] .
he was utterly unaccustomed to social conversation with a woman .
他 曾是 完全地 不习惯 到 社会的 对话 和 一个 女士 .

他完全不习惯与女性进行社交谈话。

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] — [wɪð] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - . "
" I am from — with me it is 2839 . "
" 我 是 从 — 和 我 它 是 - . "

"我来自——我的号码是2839。"

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] — [lʊk] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] ?
" What in the — look , what are you advertising ?
" 什么 在 这 — 看 , 什么 是 你 广告 ?

"你这——你看，你到底在宣传什么？"

[sʌm; səm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ˌmægə'zi:n] ? "
Some science fiction magazine ? "
一些 科学 小说 杂志 ? "

一些科幻杂志?

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɜ:d] — [æd'vɜ:r] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" I don't understand that word — adver — what is it ?
" 我 不 理解 那 单词 — 广告 — 什么 是 它 ?

"我不明白这个词——adver——它是什么意思？"

[pli:z] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
Please believe me .
请 相信 我 .

请相信我。

[ai] ['ʃudnt] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪm] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:l] .
I shouldn't tell you , I'm breaking a rule .
我 不应该 告诉 你 , 我是 打破 一个 规则 .

我不该告诉你，我违反了规定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "
But it is true . "
但 它 是 真的 . "

但这是真的。

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

"继续。

" [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [glɑ:ns] .
" She fixed him with a skeptical glance .
" 她 固定的 他 和 一个 怀疑论者 瞥一眼 .

她用怀疑的目光打量着他。

" [ai][wɒz; wəz] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - ['selə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] ['træv(ə)l] [tʊr] .
" I was — I am a ticket - seller for Time Travel Tours .
" 我 曾是 — 我 是 一个 票 - 卖方 为了 时间 旅行 旅游 .

"我以前是——我是时光旅行团的售票员。"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [aɪ] [miːn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][wɒz; wəz]

| This | morning | — | I | mean | what | was | to | me | this | morning | — | a | customer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | — | 我 | 意思是 | 什么 | 曾是 | 到 | 我 | 这 | 早晨 | — | 一个 | 顾客 | 曾是 |

[kɪld] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] .

| killed | at | my | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 我的 | 窗户 | . |

今天早上——我是说今天早上——一名顾客在我的窗口被杀害了。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'hed] .

| " | He | plunged | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暴跌 | 前方 | . |

他奋勇向前。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| She | listened | in | silence | , | a | peculiar | expression | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 在 | 沉默 | , | 一个 | 奇特 | 表达 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她静静地听着，眼神中带着一种奇特的表情。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][kən'kluːdɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

| " | So | you | see | , | " | he | concluded | , | " | I | am | here | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 看 | , | " | 他 | 结束 | , | " | 我 | 是 | 这里 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

“所以你看，”他总结道，“我在这里待一周。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][gəʊ] [bæk] — [ðə; ði] [taɪmpɔrtɚ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

| But | then | I | go | back | — | the | timeporter | will | see | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 去 | 后退 | — | 这 | 时间搬运工 | 将要 | 看 | 到 | 那 | . |

但之后我又会回去——时间传送器会确保这一点。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] —

| I | want | to | go | — |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | — |

我想去——

[aɪm]

| I'm |
|---|
| 我是 |

我是

['sɒri] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

| sorry | I | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 我 | 跑 | 离开 | . |

对不起，我逃跑了。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [seɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] . "

| But | I'm | sure | the | police | will | say | I | did | it | , | because | of | the | knife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 这 | 警察 | 将要 | 说 | 我 | 做过 | 它 | , | 因为 | 的 | 这 | 刀 | . | " |

但我确信警察会说是我干的，因为我手里有把刀。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Let's | see | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 它 | . |

“让我看看。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| " | He | brought | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 带来 | 它 | 出去 | . |

他把它拿出来了。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɪtʃɪn] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Why | , | that's | just | an | ordinary | kitchen | carving | knife | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那就是 | 只是 | 一个 | 普通的 | 厨房 | 雕刻 | 刀 | , | " | 她 | 说 | , |

“哦，那只是一把普通的厨房切肉刀，”她说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][hæd; həd] [dʌn] .

| just | as | the | man | in | the | store | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 店铺 | 有 | 完毕 | . |

就像商店里的那个人所做的那样。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ænˈtiːk] [ɪn] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? — - .

| " | I | suppose | you | would | call | it | an | antique | in | — | what | was | it | ? | — | 2839 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 会 | 称呼 | 它 | 一个 | 古董 | 在 | — | 什么 | 曾是 | 它 | ? | — | - | . |

“我想你会把它称为古董——那是什么来着？——2839年。”

[ai] [stɪl] [seɪ] [jʊr; jər][ˈheɪwaɪə(r)] — [ɔː(r)] [els] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [njuː] [ˈrækɪt] [ai][doʊnt][get] . "

| I | still | say | you're | haywire | — | or | else | this | is | some | new | racket | I | don't | get | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 说 | 你是 | 失控 | — | 或者 | 别的 | 这 | 是 | 一些 | 新的 | 球拍 | 我 | 不 | 得到 | . | " |

我还是觉得你疯了——否则这就是我搞不懂的某种新花招。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . "

| " | I | don't | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | . | " |

“我不明白。”

" [əʊˈkeɪ] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — [ɪn] - .

| " | Okay | , | I | guess | you | wouldn't | — | in | 2839 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 我 | 猜测 | 你 | 不会 | — | 在 | - | . |

“好吧，我想你不会——在 2839 年。”

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['plenti] [ɪn] - [j'iəz] .

| The | language | would | change | plenty | in | 886 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 会 | 改变 | 很多 | 在 | - | 年 | . |

886 年间，语言会发生很大的变化。

" [wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] .

| " | Once | more | her | laugh | rang | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 她 | 笑 | 响铃 | 出去 | . |

她的笑声再次响起。

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [faɪn] — [ðæt] ['fʌni] [hɑːf] - ['fɒrən] [wei] [juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

| " | I'll | say | you | keep | it | up | fine | — | that | funny | half | - | foreign | way | you | pronounce | your | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 说 | 你 | 保持 | 它 | 向上 | 美好的 | — | 那 | 有趣的 | 一半 | - | 外国的 | 方式 | 你 | 发音 | 你的 | 字 | . |

“我得说你继续保持——你那种滑稽的、半外语式的发音方式。”

[bʌt; bət] [aɪl] [pleɪ] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɒn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [ʌp] .

| But | I'll | play | along | , | and | pretend | this | is | all | on | the | up | - | and | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 玩 | 沿着 | , | 和 | 假装 | 这 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 向上 | . |

但我会配合，假装这一切都是光明正大的。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ɪts] ['heɪwaɪə(r)] — ['kreɪzi] .

| Even | so | , | it's | haywire | — | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 它是 | 失控 | — | 疯狂的 | . |

即便如此，这也太混乱了——简直疯了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['dʌmɪst] [kɒp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌwʊdnt] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

| Because | the | dumbest | cop | in | the | world | wouldn't | suspect | you | of | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 最愚蠢的 | 警察 | 在 | 这 | 世界 | 不会 | 怀疑 | 你 | 的 | 这 | 谋杀 | . |

因为即使是世界上最愚蠢的警察也不会怀疑你是凶手。

['ɛniˌbɑːdid] [nəʊ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][dʒʌst][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [hiː; hi]
**Anybody'd know the murderer just got rid of the knife the quickest way he**
任何人都会 知道 这 凶手 只是 得到 摆脱 的 这 刀 这 最快 方式 他
[kʊd; kəd] .
**could .**
可以 .

任何人都能看出，凶手只是以最快的速度处理掉了那把刀。

[gɒʃ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
**Gosh , you were behind your window , weren't you , and she was in**
天哪 , 你 是 在后面 你的 窗户 , 不是 你 , 和 她 曾是 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
**front of it ?**
正面 的 它 ?

天哪，你当时躲在窗户后面，而她站在窗户前面，对吧?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][stæb] [wuːnd] ? "
**Where was her stab wound ? "**
在哪里 曾是 她 刺 伤口 ? "

她的刀伤在哪里?

" [weɪt] — [ɪts] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
**" Wait — it's hard for me to understand .**
" 等待 — 它是 难的 为了 我 到 理解 .

等等——我很难理解。

- [kɒp] - — [ɪz] [ðæt] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈliːs] ?
**' Cop ' — is that slang for police ?**
- 警察 - — 是 那 俚语 为了 警察 ?

“Cop”——这是警察的俚语吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] " — [hiː; hi] [ ˈʃʌdə ] — " [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
**And the blood " — he shuddered — " came from her side .**
和 这 血 " — 他 颤抖 — " 来了 从 她 边 .

“血”——他打了个寒颤——“是从她肋部流出来的。”

[ˈaɪðə(r)] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**Either someone in front or someone behind her could have done it . "**
任何一个 某人 在 正面 或者 某人 在后面 她 可以 有 完毕 它 . "

“可能是她前面的人，也可能是她后面的人。”

" [bʌt; bət] [ðel] [faɪnd][aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] , [woʊnt] [ðeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][gɜːl] ?
**" But they'll find out right away , won't they , that you didn't know the girl ?**
" 但 他们会 寻找 出去 正确的 离开 , 惯于 他们 , 那 你 没有 知道 这 女孩 ?

“但他们很快就会发现，你根本不认识那个女孩，对吧？”

[ðel] [faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðel] [grɪl] ['evrɪbɒdi] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
**They'll find out who she was , and they'll grill everybody she knew ,**
他们会 寻找 出去 WHO 她 曾是 , 和 他们会 炙烤 大家 她 知道 ,

他们会查出她是谁，然后盘问所有认识她的人。

[tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . . . .
**to see who had a reason for wanting her out of the way . . . .**
到 看 WHO 有 一个 原因 为了 想要 她 出去 的 这 方式 . . . .

看看是谁想除掉她.....

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
**Listen to me !**
听 到 我 !

听我说!

[aɪm][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][nʌt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**I'm** **as** **big** **a** **nut** **as** **you** **are** **.**
我是 作为 大的 一个 坚果 作为 你 是 .

我跟你一样是个疯子。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['riːəli] ['hæpənd] . "
**I'm** **talking** **just** **as** **if** **the** **whole** **thing** **really** **happened** **.** **"**
我是 说 只是 作为 如果 这 所有的 事物 真的 发生 . "

我就像在描述一件真实发生过的事情一样。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] , " ['maɪkəl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .
**"** **It** **did** **happen** **,** **"** **Mikel** **assured** **her** **earnestly** **.**
" 它 做过 发生 , " 米克尔 保证 她 切实 .

"确实发生了，"米克尔郑重地向她保证。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
**"** **No** **,** **I** **didn't** **know** **her** **.**
" 不 , 我 没有 知道 她 .

"不，我不认识她。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni][gˈɜːlz][æt; ət][ɔːl] .
**I** **don't** **know** **any** **girls** **at** **all** **.**
我 不 知道 任何 女孩们 在 全部 .

我一个女生都不认识。

[aɪm] — [aɪm][nɒt] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . "
**I'm** **—** **I'm** **not** **attractive** **to** **women** **.** **"**
我是 — 我是 不是 吸引人的 到 女性 . "

我——我对女人没有吸引力。

" [waɪ] , [jʊr; jər][nɒt][səʊ][bæd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl]['kaɪndli] .
**"** **Why** **,** **you're** **not** **so** **bad** **,** **"** **said** **the** **girl** **kindly** **.**
" 为什么 , 你是 不是 所以 坏的 , " 说 这 女孩 亲切地 .

"哎呀，你也没那么坏嘛，"女孩和蔼地说。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər][kaɪnd][ɒv; əv][kjuːt] — [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [rɪgd] [ʌp][ɪn] [ðəʊz]
**"** **I** **think** **you're** **kind** **of** **cute** **—** **or** **would** **be** **,** **if** **you** **weren't** **rigged** **up** **in** **those**
" 我 思考 你是 种类 的 可爱的 — 或者 会 是 , 如果 你 不是 作弊 向上 在 那些
[aʊt'lændɪʃ] [kləʊðz] ,
**outlandish** **clothes** **,**
古怪的 衣服 ,

"我觉得你还挺可爱的——或者说，如果你没穿那些奇装异服的话，你会很可爱。"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
**"** **she** **paused** **,** **then** **continued** **,** **"** **Well** **,** **if** **you** **can** **prove** **you** **didn't** **know**
" 她 暂停 , 然后 持续 , " 出色地 , 如果 你 能 证明 你 没有 知道
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her** **,**
她 ,

她停顿了一下，然后继续说道："好吧，如果你能证明你不认识她，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ? "
**what** **have** **you** **got** **to** **worry** **about** **?** **"**
什么 有 你 得到 到 担心 关于 ? "

你有什么好担心的?

" [ðə; ði] [naɪf] .
**"** **The** **knife** **.**
" 这 刀 .

"刀。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lɒst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ræn] .

| **And** | **that** | **I** | **lost** | **my** | **head** | **and** | **ran** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 丢失的 | 我的 | 头 | 和 | 跑 | . |

我当时失去了理智，拔腿就跑。

" [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .

| **"** | **The** | **girl** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 点头 | . |

女孩点了点头。

" [liːv] [ðə; ði] [naɪf] [hɪə(r)] , [ðen] .

| **"** | **Leave** | **the** | **knife** | **here** | **,** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 刀 | 这里 | , | 然后 | . |

"那就把刀留在这里吧。"

[ɔː(r)] [wʊd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

| **Or** | **would** | **that** | **change** | **the** | **course** | **of** | **history** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 那 | 改变 | 这 | 课程 | 的 | 历史 | ? |

或者，这会改变历史进程吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| **"** | **She** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | . |

她笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][hænd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

| **"** | **Of** | **course** | **,** | **what** | **you** | **ought** | **to** | **have** | **done** | **was** | **hand** | **it** | **right** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 什么 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 完毕 | 曾是 | 手 | 它 | 正确的 | 超过 | . |

“当然，你本应该直接把它交出去。”

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [æn'tiːk] [ðeid] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [gaɪz]

| **Then** | **if** | **it** | **was** | **such** | **a** | **great** | **antique** | **they'd** | **not** | **only** | **have** | **the** | **guy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 古董 | 他们会 | 不是 | 仅有的 | 有 | 这 | 伙计们 |

['fɪŋgərˌprɪnt] [bʌt; bət] [ðeid] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ][mjuˈziːəm]

| **fingerprints** | **but** | **they'd** | **also** | **find** | **out** | **who** | **knew** | **her** | **that** | **worked** | **in** | **a** | **museum** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指纹 | 但 | 他们会 | 还 | 寻找 | 出去 | WHO | 知道 | 她 | 那 | 工作 | 在 | 一个 | 博物馆 |

[ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] .

| **or** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **steal** | **it** | **from** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 偷 | 它 | 从 | 一 | . |

如果这真是一件价值连城的古董，他们不仅能找到那个人的指纹，还能查出谁认识她，谁在博物馆工作，或者谁有机会从博物馆偷走它。

[ðæts] [ˌelɪ'mentri] ['hɒmɪsaɪd][prə'siːdʒə(r)] . "

| **That's** | **elementary** | **homicide** | **procedure** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 初级 | 杀人 | 程序 | . | " |

这是基本的凶杀案办案程序。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['maɪkəl] , " [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] .

| **"** | **You** | **see** | **,** | **"** | **said** | **Mikel** | **,** | **"** | **this** | **also** | **you** | **won't** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 说 | 米克尔 | , | " | 这 | 还 | 你 | 惯于 | 相信 | . |

“你看，”米克尔说，“这件事你也不会相信。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋz] .

| **But** | **our** | **police** | **are** | **not** | **conditioned** | **to** | **take** | **care** | **of** | **killings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 警察 | 是 | 不是 | 条件反射 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 杀戮 | . |

但是我们的警察没有接受过处理杀人案件的训练。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] ,

| **This** | **is** | **the** | **first** | **time** | **in** | **my** | **whole** | **life** | **that** | **I** | **have** | **ever** | **even** | **heard** | **of** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 甚至 | 听到 | 的 | 一 | , |

这是我这辈子第一次听说这种东西。

[ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] .
**except** **by** **accident** **.**
除了 经过 事故 .

除非是意外情况。

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [hu:] [hæd; həd] ['mɜ:dərəs] ['tendənsiz]
**The** **psychologists** **wouldn't** **allow** **anyone** **to** **grow** **up** **who** **had** **murderous** **tendencies**
这 心理学家 不会 允许 任何人 到 生长 向上 WHO 有 杀人犯 倾向
[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['sʌblɪmeɪtɪd] . "
**that** **couldn't** **be** **sublimated** **.** **"**
那 不能 是 升华 . "

心理学家们不会允许任何有无法克服的杀人倾向的人长大成人。

" [ðeɪ] [let] [ðæt] [wʌn] [slɪp] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
**"** **They** **let** **that** **one** **slip** **by** **them** **,** **didn't** **they** **?**
" 他们 让 那 一 滑 经过 他们 , 没有 他们 ?

他们竟然错失了良机，不是吗?

[ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fju:tʃə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ,
**And** **do** **you** **mean** **that** **in** **the** **great** **scientific** **future** **they** **tell** **us** **about** **,**
和 做 你 意思是 那 在 这 伟大的 科学 未来 他们 告诉 我们 关于 ,

你的意思是，在他们所描述的美好的科学未来中，

[ðə; ði] [pə'li:s] [woʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒmɪsaɪd] [keɪs] [æz; əz] ['eni] [hɪk]
**the** **police** **won't** **know** **as** **much** **about** **handling** **a** **homicide** **case** **as** **any** **hick**
这 警察 惯于 知道 作为 很多 关于 处理 一个 杀人 案件 作为 任何 乡巴佬
['kʌnstəbl] [nəʊz] [tə'deɪ] ?
**constable** **knows** **today** **?**
警官 知道 今天 ?

警察处理凶杀案的专业知识肯定不如任何一个乡下警员。

['hu:ə(r)] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪd] ? "
**Who're** **you** **trying** **to** **kid** **?** **"**
妓女 你 尝试 到 孩子 ? "

你以为你能骗得了谁?

" [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [hæv; həv] [kraɪm] .
**"** **We** **do** **not** **have** **crime** **.**
" 我们 做 不是 有 犯罪 .

我们这里没有犯罪。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [gɑ:d] ['træfɪk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:kən'dɪʃ(ə)nɪŋ]
**The** **police** **are** **to** **guard** **traffic** **and** **to** **take** **up** **for** **reconditioning**
这 警察 是 到 警卫 交通 和 到 拿 向上 为了 再加工
['enibɒdi] [hu:] ['dʌznt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ru:lz] .
**anybody** **who** **doesn't** **obey** **the** **civil** **rules** **.**
任何人 WHO 不 服从 这 民用 规则 .

警方负责维护交通秩序，并对任何违反民事规则的人进行处罚。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] [wˈɔ:z] ,
**I** **don't** **know** **much** **history** **,** **but** **I** **know** **there** **once** **were** **wars** **,**
我 不 知道 很多 历史 , 但 我 知道 那里 一次 是 战争 ,

我对历史了解不多，但我知道历史上曾发生过战争。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ekspɜ:ts] [ɪn] [wɔ:(r)] .
**and** **then** **there** **were** **experts** **in** **war** **.**
和 然后 那里 是 专家 在 战争 .

然后还有战争专家。

[naʊ] — [ɪn] [maɪ] [taɪm] — [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [wˈɔ:z] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['ekspɜ:ts] .
**Now** **—** **in** **my** **time** **—** **we** **have** **no** **wars** **,** **so** **there** **are** **no** **experts** **.**
现在 — 在 我的 时间 — 我们 有 不 战争 , 所以 那里 是 不 专家 .

现在——在我生活的时代——没有战争，所以也没有专家。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ekspɜːts][ɪn][kraɪm] . "

| In | the | same | way | we | have | no | experts | in | crime | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 我们 | 有 | 不 | 专家 | 在 | 犯罪 | . | " |

同样，我们也没有犯罪方面的专家。

" [ðen] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| " | Then | what | would | they | do | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 会 | 他们 | 做 | 到 | 你 | , |

“那他们会怎么对你？”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][kən'vɪkt][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kə'mɪt] ? "

| if | they | did | convict | you | of | this | murder | you | didn't | commit | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 定罪 | 你 | 的 | 这 | 谋杀 | 你 | 没有 | 犯罪 | ? | " |

如果他们真的判你犯了你没犯的谋杀罪呢?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ 'məːdə ] [fɔː(r); fə(r)]

| There | is | no | penalty | for | murder | because | there | have | been | no | murders | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 惩罚 | 为了 | 谋杀 | 因为 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 谋杀案 | 为了 |

[səʊ] [lɒŋ] .

| so | long | . |
|---|---|---|
| 所以 | 长的 | . |

因为很久没有发生谋杀案，所以谋杀罪无需受到惩罚。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'feə(r)] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

| This | will | be | a | world | affair | ; | the | police | will | refer | it | to | the | Supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 一个 | 世界 | 事务 | ; | 这 | 警察 | 将要 | 参考 | 它 | 到 | 这 | 最高 |

['kaʊns(ə)l] ,

| Council | , |
|---|---|
| 理事会 | , |

这将是一起国际事件；警方会将此案提交最高委员会处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| and | they | will | decide | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 决定 | 什么 | 到 | 做 | . |

他们会决定该怎么做。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['juːθənaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] ['diːviənt] .

| I | suppose | they | will | have | me | euthanized | as | an | atavistic | deviant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们 | 将要 | 有 | 我 | 安乐死 | 作为 | 一个 | 返祖现象 | 异常 | . |

我想他们会把我当成返祖的异类，实施安乐死。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [hed] .

| That's | why | I | lost | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 丢失的 | 我的 | 头 | . |

这就是我失去理智的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [njuː]

| It | was | a | totally | new | experience | and | I | haven't | been | conditioned | to | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完全 | 新的 | 经验 | 和 | 我 | 还没有 | 到过 | 条件反射 | 到 | 新的 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| experiences | . |
|---|---|
| 经历 | . |

这对我来说是一次全新的体验，我还没有习惯于接受新的体验。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][kən'vɪkt][ˌem 'iː] , [ðel] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| But | even | if | they | don't | convict | me | , | they'll | punish | me | for | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 他们 | 不 | 定罪 | 我 | , | 他们会 | 惩治 | 我 | 为了 | 跑步 | 离开 | . |

即使他们不判我罪，也会因为我逃跑而惩罚我。

[ðel] [diːˈməʊt] [ˌem ˈiː] , [pəˈhæps] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [ˈstɑːtɪd] [twelv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

| They'll | demote | me | , | perhaps | all | the | way | back | to | where | I | started | twelve | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 降级 | 我 | , | 也许 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 在哪里 | 我 | 开始 | 十二 | 年 | 前 | . |

"

"

"

他们会降职，或许会把我打回十二年前刚入职的岗位。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| " | It | doesn't | sound | like | much | of | a | brave | new | world | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 声音 | 喜欢 | 很多 | 的 | 一个 | 勇敢的 | 新的 | 世界 | 到 | 我 | , |

“在我看来，这听起来并不像是一个勇敢的新世界。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [təʊn] .

| " | said | the | girl | in | a | disparaging | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 女孩 | 在 | 一个 | 贬损 | 语气 | . |

“女孩用轻蔑的语气说道。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv] [ˈnʌmbəz] ? "

| " | What's | your | name | — | or | do | you | just | have | numbers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 姓名 | — | 或者 | 做 | 你 | 只是 | 有 | 数字 | ? | " |

“你叫什么名字？还是你只有号码？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmaɪkəl] [skɒt] . "

| " | My | name | is | Mikel | Skot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 米克尔 | 斯科特 | . | " |

我的名字是米克尔·斯科特。

" [ˈmaɪk(ə)l] [skɒt] — [wel] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [neɪm] , [ˈeniweɪ] .

| " | Michael | Scott | — | well | , | that | sounds | like | a | regular | name | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迈克尔 | 斯科特 | — | 出色地 | , | 那 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | 姓名 | , | 反正 | . |

“迈克尔·斯科特——嗯，这听起来像是个很普通的名字。”

[maɪnz] [ˈbetɪ] [ frentʃ ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "

| Mine's | Betty | French | , | by | the | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贝蒂 | 法语 | , | 经过 | 这 | 方式 | . | " |

顺便说一句，我的名字是贝蒂·弗伦奇。

" ['meni] [g'ræts][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪtɪz(ə)n] [ frentʃ ] .

| " | Many | grats | to | you | , | Citizen | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 恭喜 | 到 | 你 | , | 公民 | 法语 | . |

“恭喜你，法国公民。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

| You | have | given | me | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 给定 | 我 | 好的 | 建议 | . |

你给了我很好的建议。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

| I | know | now | it | is | my | duty | to | take | the | knife | back | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 拿 | 这 | 刀 | 后退 | 和 | 我 | , |

我现在明白我有责任把刀带回去。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

| and | give | it | to | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 到 | 这 | 警察 | . |

然后把它交给警察。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [æz; əz][juː; jʊ]

| I | shall | tell | them | also | about | looking | for | somebody | in | a | museum | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 他们 | 还 | 关于 | 寻找 | 为了 | 某人 | 在 | 一个 | 博物馆 | , | 作为 | 你 |

[sə'dʒestid] .

| suggested | . |
|---|---|
| 建议 | . |

我也会像你建议的那样，告诉他们如何在博物馆里寻找某人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['fɪŋgərˌprɪnt] — [ai] [wɒʃt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| But | there | will | be | no | fingerprints | — | I | washed | the | knife | in | that | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 指纹 | — | 我 | 洗过 | 这 | 刀 | 在 | 那 | 喷泉 | , |

但不会留下指纹——我用那个喷泉洗过刀。

[wen] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| when | I | hoped | to | sell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 希望 | 到 | 卖 | 它 | . |

我当时希望把它卖掉。

[ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][maɪ]['ɪərə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] .

| I | forgot | it | must | exist | in | my | era | , | or | the | murder | could | not | have | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 它 | 必须 | 存在 | 在 | 我的 | 时代 | , | 或者 | 这 | 谋杀 | 可以 | 不是 | 有 | 发生 | . |

我忘了这种东西在我所处的时代肯定存在，否则谋杀案就不会发生。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ][bɪg] ['prɒbləm] [naʊ] .

| " | But | that | is | not | my | big | problem | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 是 | 不是 | 我的 | 大的 | 问题 | 现在 | . |

但这并不是我现在面临的主要问题。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .

| I | have | no | money | of | your | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 钱 | 的 | 你的 | 时间 | . |

我没钱也没时间。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][gəʊ][həʊm] ?

| How | shall | I | live | until | I | can | go | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 居住 | 直到 | 我 | 能 | 去 | 家 | ? |

我该如何度过回家的这段时间?

" ['betɪ] [ frentʃ ] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

| " | Betty | French | seemed | to | stiffen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 法语 | 似乎 | 到 | 变硬 | . |

贝蒂·弗伦奇似乎僵住了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪs'gʌstɪdli] .

| She | looked | at | him | disgustedly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 厌恶地 | . |

她厌恶地看着他。

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | get | it | now | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 它 | 现在 | , | " | 她 | 说 | . |

“我现在明白了，”她说。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] .

| " | I | might | have | known | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 已知 | . |

我本该知道的。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [ 'pæn,hændl ] .

| This | is | just | a | new | way | of | panhandling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 只是 | 一个 | 新的 | 方式 | 的 | 乞讨 | . |

这只是乞讨的一种新方式。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

| I | certainly | admire | it | — | it's | a | work | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 钦佩 | 它 | — | 它是 | 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | . |

我非常欣赏它——它是一件艺术品。

[wel] , [ai][gɒt][maɪ] ['mʌniz] [wɜːθ] .

| Well | , | I | got | my | money's | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 得到 | 我的 | 钱的 | 值得 | . |

我觉得这钱花得值。

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | pay | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 为了 | 它 | . |

我来付钱。

" [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] , [druː] [aʊt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['maɪkəlz]

| " | She | opened | her | handbag | , | drew | out | a | dollar | bill | , | and | laid | it | on | Mikel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 她 | 手提包 | , | 画 | 出去 | 一个 | 美元 | 账单 | , | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 迈克的 |

[niː] .

| knee | . |
|---|---|
| 膝盖 | . |

她打开手提包，掏出一张一美元钞票，放在米克尔的膝盖上。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| He | gazed | at | it | curiously | , | but | made | no | attempt | to | pick | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 它 | 奇怪的是 | , | 但 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

他好奇地打量着它，但并没有试图把它拿起来。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] ?

| " | Is | that | your | kind | of | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你的 | 种类 | 的 | 钱 | ? |

“这就是你想要的钱吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [wɒt] [duː; də][ai][duː; də][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | do | I | do | in | exchange | for | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我 | 做 | 在 | 交换 | 为了 | 它 | ? | " |

“我该如何交换呢？”

" [əʊ] , [lets] [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['wɪərəli] .

| " | Oh | , | let's | drop | it | , | " | she | sighed | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们来吧 | 降低 | 它 | , | " | 她 | 叹了口气 | 疲劳 | . |

“哦，算了，别提这件事了。”她疲惫地叹了口气。

" [maɪ] [lʌntʃ] - ['aʊərz] [ʌp] , ['eniweɪ] .

| " | My | lunch | - | hour's | up | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 午餐 | - | 小时 | 向上 | , | 反正 | . |

我的午休时间已经结束了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['itl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hæmbɜːgə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] ,

| Take | it | — | it'll | buy | you | a | hamburger | and | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | — | 它将 | 买 | 你 | 一个 | 汉堡包 | 和 | 咖啡 | , |

拿着吧——够你买个汉堡和一杯咖啡了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst]['kʌmə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [get]

| and | then | you | can | tell | your | tale | to | the | next | comer | and | maybe | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 能 | 告诉 | 你的 | 故事 | 到 | 这 | 下一个 | 角 | 和 | 或许 | 得到 |

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['flɒphaʊs] .

| enough | for | a | bed | in | a | flophouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 一个 | 床 | 在 | 一个 | 廉价旅馆 | . |

然后你就可以把你的故事讲给下一个来的人听，也许还能挣到足够的钱在廉价旅馆里住一晚。

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['plenti] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [səʊ][pæt] .

| Brother | , | you | must | have | told | it | plenty | , | to | get | it | all | down | so | pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 你 | 必须 | 有 | 讲述 | 它 | 很多 | , | 到 | 得到 | 它 | 全部 | 向下 | 所以 | 拍 | . |

兄弟，你肯定讲过很多遍了，才能把所有内容都背得这么清楚。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] — [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs]

| It's | a | wonder | I've | missed | you | before | — | or | are | you | just | starting | to | work | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 想知道 | 我已经 | 错过 | 你 | 前 | — | 或者 | 是 | 你 | 只是 | 开始 | 到 | 工作 | 这 |

['neɪbəhʊd] ?

| neighborhood | ? |
|---|---|
| 邻里 | ? |

真奇怪我之前竟然没注意到你——还是你才刚开始在这个街区工作?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)][bæg] [ʃʌt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| " | She | snapped | her | bag | shut | and | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 啪啪 | 她 | 包 | 关闭 | 和 | 站立 | 向上 | . |

她啪地一声合上包，站了起来。

" [pliːz] — [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['æŋgri] ?

| " | Please | — | I | don't | understand | — | why | are | you | so | angry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | — | 我 | 不 | 理解 | — | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 生气的 | ? |

“请问——我不明白——你为什么这么生气？”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɒpt] .

| " | At | the | desperation | in | his | voice | she | turned | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 绝望 | 在 | 他的 | 嗓音 | 她 | 转向 | 和 | 停止 | . |

“听到他声音里的绝望，她转过身停了下来。”

" [lʊk] — [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

| " | Look | — | I | really | have | to | get | back | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | — | 我 | 真的 | 有 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 办公室 | . |

“听着——我真的得回办公室了。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| This | is | an | act | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 行为 | , | 不是 | 它 | ? |

这是演戏，对吧?

[kʌm] [kliːn] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ 'pæn,hændl ] ? "

| Come | clean | — | aren't | you | panhandling | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 干净的 | — | 不是 | 你 | 乞讨 | ? | " |

坦白说——你是不是在乞讨?

" [wɒt] [dʌz] - [ 'pæn,hændl ] - [miːn] ? "

| " | What | does | ' | panhandling | ' | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | - | 乞讨 | - | 意思是 | ? | " |

“乞讨”是什么意思?

" [əʊ] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] !

| " | Oh | , | I | give | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 给 | 向上 | ! |

“哦，我放弃了！”

[ai] [ges] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['luːni] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| I | guess | you're | just | looney | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你是 | 只是 | 疯子 | , | 后 | 全部 | . |

看来你终究还是个疯子。

[ɔːl] [raɪt] , [maɪk] , [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] .

| All | right | , | Mike | , | let's | call | it | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 麦克风 | , | 我们来吧 | 称呼 | 它 | 一个 | 天 | . |

好了，迈克，我们今天就到此为止吧。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [bʌk] ,

| You | keep | that | buck | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 那 | 巴克 | , |

你把那块钱留下吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

| and | now | you | just | go | to | the | nearest | police | station | and | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 只是 | 去 | 到 | 这 | 最近的 | 警察 | 车站 | 和 | 告诉 | 他们 |

[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

| your | story | . |
|---|---|---|
| 你的 | 故事 | . |

现在你只需要去最近的警察局，把你的遭遇告诉他们就行了。

[ðel] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd]

| They'll | take | you | over | to | the | psychiatric | ward | of | the | county | hospital | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 拿 | 你 | 超过 | 到 | 这 | 精神病学 | 病房 | 的 | 这 | 县 | 医院 | 和 |

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [friː] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] .

| you | can | get | free | board | and | lodging | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 自由的 | 木板 | 和 | 住宿 | 那里 | . |

他们会把你送到县医院的精神科病房，在那里你可以免费吃住。

" ['maɪkəl] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] .

| " | Mikel | turned | pale | and | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克尔 | 转向 | 苍白 | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

"米克尔脸色苍白，浑身颤抖。"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [briːðd] .

| " | Oh | , | no | , | " | he | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 他 | 呼吸 | . |

"哦，不，"他喘着气说。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn'seɪn] .

| " | I'm | not | insane | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 疯狂的 | . |

"我没疯。"

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [wʌn] [els] [wɪl] .

| If | you | don't | believe | me | , | no | one | else | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 相信 | 我 | , | 不 | 一 | 别的 | 将要 | . |

如果你都不相信我，那就没人会相信我了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪl] ['juːθənaɪz] [ˌem 'iː] . "

| And | the | hospital | will | euthanize | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医院 | 将要 | 安乐死 | 我 | . | " |

医院会对我实施安乐死。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] ['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [ɪn] — [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ? "

| " | Is | that | what | they | do | to | crazy | people | in | — | in | your | time | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 什么 | 他们 | 做 | 到 | 疯狂的 | 人们 | 在 | — | 在 | 你的 | 时间 | ? | " |

"在你们那个年代，人们就是这样对待疯子的吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huː] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ænd; ənd][hæv; həv]
**And** **they** **punish** **the** **psychologist** **who** **didn't** **detect** **the** **tendency** **and** **have**
和 他们 惩治 这 心理学家 WHO 没有 探测 这 趋势 和 有
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['juːθənaɪzd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] . "
**the** **person** **euthanized** **in** **childhood** **.** **"**
这 人 安乐死 在 童年 . "

他们惩罚了未能发现这种倾向的心理学家，并让孩子在童年时期就被实施安乐死。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ?
" **Suppose** **I** **give** **you** **my** **word** **they** **won't** **do** **that** **to** **you** **here** **and** **now** **?**
" 认为 我 给 你 我的 单词 他们 惯于 做 那 到 你 这里 和 现在 ?

"假设我向你保证他们现在不会那样对你？"

[ðel] [dʒʌst] [əb'zɜːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [hæv; həv][juː; jʊ]
**They'll** **just** **observe** **you** **for** **a** **few** **days** **and** **then** **they'll** **have** **you**
他们会 只是 观察 你 为了 一个 很少 天 和 然后 他们会 有 你
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l] . "
**committed** **to** **a** **state** **hospital** **.** **"**
坚定的 到 一个 状态 医院 . "

他们会观察你几天，然后把你送到州立医院。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['pɒzətɪv] ?
" **You** **are** **quite** **positive** **?**
" 你 是 相当 积极的 ?

你非常乐观吗?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [aɪ]
**If** **I** **can** **be** **sure** **of** **being** **alive** **a** **week** **from** **now** **,** **no** **matter** **where** **I**
如果 我 能 是 当然 的 存在 活 一个 星期 从 现在 , 不 事情 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] ,
**am** **,**
是 ,

如果我能确定一周后无论身在何处都能活着，

[wen] [ðə; ði] [taɪmpɔrtɚ] [tʃeks] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [həʊm] . "
**when** **the** **timeporter** **checks** **I'll** **go** **back** **home** **.** **"**
什么时候 这 时间搬运工 检查 患病的 去 后退 家 . "

时间传送器检查完毕后，我就会回家。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] ['pædɪd] [sel] ? "
" **Even** **if** **you're** **in** **a** **padded** **cell** **?** **"**
" 甚至 如果 你是 在 一个 带衬垫 细胞 ? "

即使你被关在软垫牢房里?

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [weə(r)] . "
" **It** **won't** **matter** **where** **.** **"**
" 它 惯于 事情 在哪里 . "

"地点并不重要。"

" [wel] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)]['prɑːbləmz] [sɒlvd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well** **,** **then** **,** **your** **problem's** **solved** **,** **isn't** **it** **?**
" 出色地 , 然后 , 你的 问题 已解决 , 不是 它 ?

"那么，你的问题就解决了，不是吗？"

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
**I'll** **show** **you** **how** **to** **get** **to** **the** **station** **.** **"**
患病的 展示 你 如何 到 得到 到 这 车站 . "

我来告诉你怎么去车站。

" [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [fɜːst] .
" I must eat first .
" 我 必须 吃 第一的 .

我得先吃饭。

[aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .
I'm very hungry .
我是 非常 饥饿的 .

我好饿。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] — ['hæmbɜːgə(r)][ænd; ənd]
And what were those things you said if I should get — hamburger and
和 什么 是 那些 事物 你 说 如果 我 应该 得到 — 汉堡包 和
['kɒfi] ?
coffee ?
咖啡 ?

你刚才说如果我点汉堡和咖啡，你会怎么做?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ə'rɪdʒən(ə)l] [fuːdz] ?
They are — original foods ?
他们 是 — 原来的 食物 ?

它们是——原创食品吗?

['aʊə(r)] [fuːd] [ɪz][ɔːl] [sɪn'θetɪk] . "
Our food is all synthetic . "
我们的 食物 是 全部 合成的 . "

我们的食物都是人造的。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] .
" You don't have to keep this up with me any more .
" 你 不 有 到 保持 这 向上 和 我 任何 更多的 .

你不用再跟我提这件事了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [pleɪs] .
There's a quick lunch place .
有 一个 快的 午餐 地方 .

附近有家快餐店。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .

她指着。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd][ɪn] [ðɪs] - [ðæt] [aɪm][nɒt] [drest] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
" And they won't mind in this Autocaf that I'm not dressed like the others ? "
" 和 他们 惯于 头脑 在 这 - 那 我是 不是 穿着 喜欢 这 其他的 ? "

“这家汽车咖啡馆里的人不会介意我穿得跟其他人不一样吧?”

" [ɪn] [ðɪs] [bɜːg] ?
" In this burg ?
" 在 这 伯格 ?

“在这个小镇里?”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [ 'wɔndə ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪnklɒθ] .
They wouldn't notice if you wandered around in a loincloth .
他们 不会 注意 如果 你 漫步 大约 在 一个 缠腰布 .

即使你只穿一条缠腰布到处走，他们也不会注意到。

[naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
Now I've got to go .
现在 我已经 得到 到 去 .

我得走了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wækɪɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [mi:nz] .

| This | is | the | wackiest | thing | that | ever | happened | to | me | , | whatever | it | really | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最古怪的 | 事物 | 那 | 曾经 | 发生 | 到 | 我 | , | 任何 | 它 | 真的 | 方法 | . |

这是我经历过的最离奇的事情，不管它到底意味着什么。

[wel] , [gʊd] [lʌk] , [maɪk] ! "

| Well | , | good | luck | , | Mike | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 好的 | 运气 | , | 麦克风 | ! | " |

祝你好运，迈克！

" [g'ræts][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['sɪtɪz(ə)n] [ frentʃ ] , [frɒm; frəm] [di:p] [ɪn][maɪ][paɪ'ni:əl] .

| " | Grats | to | you | , | Citizen | French | , | from | deep | in | my | pineal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恭喜 | 到 | 你 | , | 公民 | 法语 | , | 从 | 深的 | 在 | 我的 | 松果体 | . |

"恭喜你，法国公民，这是我发自内心的祝贺。"

[əʊ] , [weɪt][dʒʌst][wʌn][mɪn][mɔ:(r)] [pli:z] ! "

| Oh | , | wait | just | one | min | more | please | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 等待 | 只是 | 一 | 最小 | 更多的 | 请 | ! | " |

哦，请再等一分钟！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "

| " | What | is | it | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 现在 | ? | " |

现在又是什么情况呢?

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ['aʊə(r)] [pə'li:s] .

| " | You | have | given | me | so | much | to | tell | our | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 给定 | 我 | 所以 | 很多 | 到 | 告诉 | 我们的 | 警察 | . |

"你给了我很多信息，我可以告诉警方。"

[bʌt; bət][woʊnt] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [kɪld] [ðə; ði][gɜ:l] ? "

| But | won't | they | wonder | why | this | man | killed | the | girl | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惯于 | 他们 | 想知道 | 为什么 | 这 | 男人 | 被杀 | 这 | 女孩 | ? | " |

但他们难道不会想知道这个人为什么要杀害那个女孩吗?

" [ðeɪ] [kæn; kən][ɑ:sk][hɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [kænt] [ðeɪ] ?

| " | They | can | ask | him | when | they | catch | them | , | can't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 问 | 他 | 什么时候 | 他们 | 抓住 | 他们 | , | 不能 | 他们 | ? |

"他们抓到他们的时候可以问他，对吧？"

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['ɒbviəs] .

| But | it's | perfectly | obvious | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 完美 | 明显的 | . |

但这显而易见。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ? "

| She | was | buying | a | ticket | , | wasn't | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 购买 | 一个 | 票 | , | 不是 | 她 | ? | " |

她当时是在买票，对吧?

" [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] . "

| " | Yes | , | certainly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 当然 | . | " |

"是的，当然。"

" [wel] , [ðæt] [ment] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — ['li:vɪŋ] [hɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| " | Well | , | that | meant | she | was | going | away | — | leaving | him | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 意思是 | 她 | 曾是 | 去 | 离开 | — | 离开 | 他 | , | 不 | 它 | ? |

"那岂不是说她要离开他了？"

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi]

| So | he | was | in | love | with | her | — | maybe | she | was | his | wife | — | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | — | 或许 | 她 | 曾是 | 他的 | 妻子 | — | 和 | 他 |

['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| couldn't | take | it | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 拿 | 它 | . |

所以他爱上了她——也许她是他的妻子——他无法忍受。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gaɪ] — [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?

| Maybe | she | was | going | to | some | other | guy | — | how | do | I | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 一些 | 其他 | 盖伊 | — | 如何 | 做 | 我 | 知道 | ? |

也许她要和别的男人在一起了——我怎么知道?

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ 'dezət ] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] , [ænd; ənd]

| He | found | out | she | was | deserting | him | , | so | he | got | hold | of | the | knife | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 出去 | 她 | 曾是 | 逃兵 | 他 | , | 所以 | 他 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 刀 | , | 和 |

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] . "

| followed | her | . | " |
|---|---|---|---|
| 随后 | 她 | . | " |

他发现她要离开他，于是拿起刀，跟踪了她。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] .

| " | But | I | don't | see | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | . |

但我看不出为什么。

" ['maɪkəl][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] .

| " | Mikel | was | utterly | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克尔 | 曾是 | 完全地 | 困惑 | . |

“米克尔完全懵了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] , [laɪk] ['enibɒdi] [els] .

| " | She | was | a | free | agent | , | like | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 自由的 | 代理人 | , | 喜欢 | 任何人 | 别的 | . |

“她和其他人一样，都是自由球员。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [hɪm] — [hiː; hi]

| He | couldn't | object | to | her | leaving | if | she | no | longer | loved | him | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 目的 | 到 | 她 | 离开 | 如果 | 她 | 不 | 更长 | 喜爱 | 他 | — | 他 |

['dɪd(ə)nt] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

| didn't | own | her | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 自己的 | 她 | . |

如果她不再爱他，他不能反对她离开——她不是他的私有物。

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

| That | doesn't | make | sense | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 制作 | 感觉 | . |

这说不通。

[ɪf] [aɪ] [tel] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'liːs] [ðæt] ['θɪəri] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] [aɪm] [ɪn'seɪn] . "

| If | I | tell | one | of | our | police | that | theory | , | she | will | surely | think | I'm | insane | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 告诉 | 一 | 的 | 我们的 | 警察 | 那 | 理论 | , | 她 | 将要 | 一定 | 思考 | 我是 | 疯狂的 | . | " |

如果我把这种理论告诉我们警局的某个警察，她肯定会觉得我疯了。

" [ʃiː; ʃi] ? "

| " | She | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 她 | ? | " |

“她？ ”

" [ɔːl]['aʊə(r)] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | All | our | police | are | women | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我们的 | 警察 | 是 | 女性 | , | 的 | 课程 | . |

当然，我们所有的警察都是女性。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪftɪd] [æt; ət] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:də(r)] . "

| **Women** | **are** | **naturally** | **gifted** | **at** | **keeping** | **order** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 自然 | 天才 | 在 | 保持 | 命令 | . | " |

女性天生擅长维持秩序。

" [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [tu:; tə]['aʊə(r)][kɒps] , [ænd; ənd] [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][get][ju:; jʊ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

| **"** | **You** | **tell** | **that** | **to** | **our** | **cops** | **,** | **and** | **they'll** | **surely** | **get** | **you** | **tucked** | **away** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 告诉 | 那 | 到 | 我们的 | 警察 | , | 和 | 他们会 | 一定 | 得到 | 你 | 塞进去 | 离开 | 在 | 一个 |

[naɪs]['hɒspɪt(ə)l] ,

| **nice** | **hospital** | **,** |
|---|---|---|
| 好的 | 医院 | , |

"你要是跟我们警察这么说，他们肯定会把你送到一家不错的医院里去。"

[bʌt; bət][fɑ:st] .

| **but** | **fast** | **.** |
|---|---|---|
| 但 | 快速地 | . |

但速度很快。

[wel] , [waɪ] [els] [wʊd] [hi:; hi] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

| **Well** | **,** | **why** | **else** | **would** | **he** | **kill** | **her** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 为什么 | 别的 | 会 | 他 | 杀 | 她 | ? | " |

不然他为什么要杀她?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

"我不知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:b]

| **That's** | **why** | **I** | **asked** | **you** | **—** | **you** | **know** | **so** | **much** | **more** | **about** | **such** | **things** | **,** | **in** | **your** | **barb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 问 | 你 | — | 你 | 知道 | 所以 | 很多 | 更多的 | 关于 | 这样的 | 事物 | , | 在 | 你的 | 倒钩 |

— [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] . "

| **—** | **in** | **your** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 你的 | 时间 | . | " |

所以我才问你——你懂的，在你那个时代，你对这类事情了解得更多。

" [jɔ:(r); jə(r)] [pə'li:swʊmən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

| **"** | **Your** | **policewoman** | **will** | **have** | **to** | **figure** | **it** | **out** | **for** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 女警 | 将要 | 有 | 到 | 数字 | 它 | 出去 | 为了 | 她自己 | . |

"你的女警得自己想办法解决。"

[səʊ] [lɒŋ] , [maɪk] .

| **So** | **long** | **,** | **Mike** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | , | 麦克风 | . |

再见了，迈克。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .

| **"** | **She** | **shook** | **her** | **head** | **,** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 微笑 | . |

她笑着摇了摇头。

" [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kraʊd] — [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'saɪd] [aɪv] [gɒn] [nʌts]

| **"** | **Will** | **I** | **have** | **a** | **tale** | **to** | **tell** | **the** | **crowd** | **—** | **if** | **they** | **don't** | **decide** | **I've** | **gone** | **nuts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 我 | 有 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | 这 | 人群 | — | 如果 | 他们 | 不 | 决定 | 我已经 | 已消失 | 坚果 |

[maɪ'self] !

| **myself** | **!** |
|---|---|
| 我 | ! |

"如果观众们没有认定我疯了，那我岂不是有故事可讲了！"

[gʊd] - [baɪ] ! "

| **Good** | **-** | **by** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | ! | " |

再见!

" - , ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd][g'ræts] [ə'gen] .
" **Goobie , Citizen , and grats again .**
" - , 公民 , 和 恭喜 再次 .

"Goobie，Citizen，再次祝贺你。"

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k] .
" **Still smiling , she hurried down the path out of the park .**
" 仍然 微笑 , 她 慌忙 向下 这 小路 出去 的 这 公园 .

她脸上仍带着微笑，沿着小路匆匆走出了公园。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
**When he could see her no longer ,**
什么时候 他 可以 看 她 不 更长 ,

当他再也见不到她的时候，

['maɪkəl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] [tu:; tə] [wɔ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
**Mikel stood up and began hesitantly to walk toward the restaurant she had**
米克尔 站立 向上 和 开始 犹豫地 到 走 朝向 这 餐厅 她 有
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
**pointed out .**
尖 出去 .

米克尔站起身，犹豫地朝她指着的那家餐馆走去。

['fɔ:tʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
**Fortunately , it was on the same side of the street ,**
幸运的是 , 它 曾是 在 这 相同的 边 的 这 街道 ,

幸运的是，它就在街道的同一侧。

[nɒt][fɑ:(r)][pɑ:st][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [naɪf] .
**not far past the shop where he tried to sell the knife .**
不是 远的 过去的 这 店铺 在哪里 他 尝试 到 卖 这 刀 .

就在他试图卖掉那把刀的商店附近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][plɛz] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l][plɛz] .
**This was not going to be plez , not at all plez .**
这 曾是 不是 去 到 是 拜托 , 不是 在 全部 拜托 .

这绝不是"请"，一点儿也不是"请"。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [ðɪs] ['beɪti] [ frentʃ ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
**Despite what this Beti French had told him ,**
尽管 什么 这 贝蒂 法语 有 讲述 他 ,

尽管这位名叫贝蒂的法国姑娘曾这样告诉他，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:(r)]
**he was nervous about putting himself in the hands of either the police or**
他 曾是 紧张的 关于 推杆 他自己 在 这 双手 的 任何一个 这 警察 或者
[saɪ'kɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑ:bərəs] ['ɪərə] .
**psychologist of this barbarous era .**
心理学家 的 这 野蛮 时代 .

他很担心把自己交给这个野蛮时代的警察或心理学家。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .
**But there didn't seem to be anything else he could do .**
但 那里 没有 似乎 到 是 任何事物 别的 他 可以 做 .

但他似乎已经别无他法了。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['redˌhedɪd] [gɜ:l][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ['klɪəli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]
**His conversation with the redheaded girl had shown him clearly what kind of**
他的 对话 和 这 红发 女孩 有 所示 他 清楚地 什么 种类 的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
**reception he would meet from anyone else he ventured to approach .**
接待 他 会 见面 从 任何人 别的 他 冒险 到 方法 .

他和那位红发女孩的谈话让他清楚地意识到，如果他胆敢接近其他人，将会遇到什么样的反应。

[fɜːst] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rævənəs] .

| First | he | must | eat | — | he | was | ravenous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 必须 | 吃 | — | 他 | 曾是 | 贪婪的 | . |

他首先得吃点东西——他饿坏了。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fuːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

| He | dared | not | ask | for | any | food | except | the | two | things | the | girl | had | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 问 | 为了 | 任何 | 食物 | 除了 | 这 | 二 | 事物 | 这 | 女孩 | 有 | 提及 |

,

,

,

除了女孩提到的两样东西，他不敢开口要任何其他食物。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .

| whatever | they | were | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们 | 是 | 喜欢 | . |

无论他们是什么样的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 红发女郎们，暂停一下(Time out for redheads)
## 第2/2页

[prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

| **Presumably** | **the** | **money** | **she** | **had** | **given** | **him** | **would** | **be** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | 这 | 钱 | 她 | 有 | 给定 | 他 | 会 | 是 | 足够的 | . |

想必她给他的钱足够了。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kaʊntə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ['sʌbstəns] , [wɪð] [st'uːlz] [fɪkst] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **restaurant** | **had** | **a** | **long** | **counter** | **of** | **some** | **white** | **substance** | **,** | **with** | **stools** | **fixed** | **before** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 餐厅 | 有 | 一个 | 长的 | 柜台 | 的 | 一些 | 白色的 | 物质 | , | 和 | 凳子 | 固定的 | 前 | 它 | . |

餐厅里有一张长长的白色柜台，柜台前摆放着几张凳子。

['əʊnli][wʌn][mæn][sæt][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'nʌðə(r)][mæn] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

| **Only** | **one** | **man** | **sat** | **there** | **eating** | **,** | **but** | **behind** | **it** | **stood** | **another** | **man** | **dressed** | **in** | **white** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 男人 | 卫星 | 那里 | 吃 | , | 但 | 在后面 | 它 | 站立 | 其他 | 男人 | 穿着 | 在 | 白色的 | , |

只有一名男子坐在那里吃饭，但在他身后站着另一名身穿白衣的男子。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

| **with** | **a** | **white** | **cap** | **on** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | . |

他头上戴着一顶白色帽子。

['maɪkəl] [pɜːtʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stuːl] .

| **Mikel** | **perched** | **himself** | **on** | **the** | **nearest** | **stool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克尔 | 栖息 | 他自己 | 在 | 这 | 最近的 | 凳子 | . |

米克尔在最近的凳子上坐了下来。

" ['hæmbɜːgə(r)] , ['kɒfi] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][leɪd] - ['mʌni] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

| **"** | **Hamburger** | **,** | **coffee** | **,** | **please** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **and** | **laid** | **Beti's** | **money** | **beside** | **him** | **on** | **the** | **counter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉堡包 | , | 咖啡 | , | 请 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 铺设 | - | 钱 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 柜台 | . |

"汉堡包，咖啡，谢谢。"他说着，把贝蒂的钱放在柜台上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['kʌstəmə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] ,

| **The** | **other** | **customer** | **looked** | **up** | **and** | **eyed** | **him** | **sharply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 顾客 | 看起来 | 向上 | 和 | 眼睛 | 他 | 尖锐地 | , |

另一位顾客抬起头，锐利地打量了他一番。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['mɪəli] [jeld] " [wʌn][ɒn][ə; eɪ][bʌn] !

| **but** | **the** | **man** | **behind** | **the** | **counter** | **merely** | **yelled** | **"** | **One** | **on** | **a** | **bun** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 在后面 | 这 | 柜台 | 仅仅 | 大喊 | " | 一 | 在 | 一个 | 包子 | ! |

但柜台后面的男人只是喊道："一个面包！"

" [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

| **"** | **through** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | . |

"透过墙上的一个洞。"

" ['mʌstəd] ?

| **"** | **Mustard** | **?** |
|---|---|---|
| " | 芥末 | ? |

"芥末?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " ['ʌnjənz] ?
**" he asked , " Onions ?**
" 他 问 , " 洋葱 ?

他问道："洋葱？"

[kriːm] ? "
**Cream ? "**
奶油 ? "

奶油？"

" [nəʊ] , ['sɪtɪz(ə)n] .
**" No , Citizen .**
" 不 , 公民 .

"不，公民。"

['hæmbɜːgə(r)] , ['kɒfi] , " ['maɪkəl] [rɪ'piːtɪd] , ['flʌstəd] .
**Hamburger , coffee , " Mikel repeated , flustered .**
汉堡包 , 咖啡 , " 米克尔 重复 , 慌乱 .

"汉堡包，咖啡，"米克尔慌乱地重复道。

" [ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] !
**" A joker !**
" 一个 小丑 !

"一个爱开玩笑的人！"

" [ðə; ði][mæn] [ grʌnt ] .
**" the man grunted .**
" 这 男人 哼哼 .

那人哼了一声。

" [ðɪs] [taʊn] !
**" This town !**
" 这 镇 !

"这个小镇！"

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] , [bʌd] ?
**You in the movies , bud ?**
你 在 这 电影 , 芽 ?

哥们，你进军电影圈了吗?

" ['maɪkəl] [stɛərd] .
**" Mikel stared .**
" 米克尔 凝视 .

米克尔愣住了。

" [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['bɜːgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪð] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kʌstəmə(r)][pʊt][ɪn]
**" He wants a burger without and coffee with , " the other customer put in**
" 他 想要 一个 汉堡 没有 和 咖啡 和 , " 这 其他 顾客 放 在
['sʌd(ə)nli] .
**suddenly .**
突然 .

"他要一份不加糖的汉堡和一杯加糖的咖啡，"另一位顾客突然插话道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stuːl] .
**He picked up his dishes and slid down to the next stool .**
他 挑选 向上 他的 菜肴 和 滑行 向下 到 这 下一个 凳子 .

他拿起盘子，滑到旁边的凳子上坐下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
**He was a heavy - set , middle - aged man ,**
他 曾是 一个 重的 - 放 , 中间 - 老年人 男人 ,

他身材魁梧，是一位中年男子。

[drest] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] — [ɪn][dɑ:k] [klɒθ] ['baɪfəˌket] [leg] -
**dressed as the man in the store had been — in dark cloth bifurcated leg -**
穿着 作为 这 男人 在 这 店铺 有 到过 — 在 黑暗的 布 分叉的 腿 -
['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:k] ,
**coverings and a dark ,**
覆盖物 和 一个 黑暗的 ,

穿着和店里那个男人一样的衣服——深色布料制成的分叉腿套和深色的.....

[lɒŋ] - [sli:vd] ['ʌpə(r)] ['gɑ:mənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌləd] ['ʌndə(r)] - ['gɑ:mənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔ:di]
**long - sleeved upper garment over a light - colored under - garment , with a gaudy**
长的 - 袖子 上 服装 超过 一个 光 - 有色 在下面 - 服装 , 和 一个 艳丽的
['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
**ribbon around his neck .**
丝带 大约 他的 脖子 .

长袖上衣罩在浅色内衣外面，脖子上系着一条艳丽的丝带。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] [pleɪkeɪtɪŋli] ,
**" Okay , okay , " said the man in white placatingly ,**
" 好的 , 好的 , " 说 这 男人 在 白色的 安抚地 ,

“好了好了，”穿白衣服的男人安抚道。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)]['maɪkəl] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ][kʌp]
**and set down before Mikel something on a plate and something else in a cup**
和 放 向下 前 米克尔 某物 在 一个 盘子 和 某物 别的 在 一个 杯子
, [bəuθ][hɒt] .
**, both hot .**
, 两个都 热的 .

然后把热的东西放在米克尔面前，盘子里放着热的东西，杯子里放着热的东西。

['maɪkəl][bɪ'gæn] ['sɑ:mplɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒɪndʒəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
**Mikel began sampling them gingerly with the unaccustomed implements .**
米克尔 开始 采样 他们 小心翼翼地 和 这 不习惯 实施 .

米克尔开始小心翼翼地用这些不常用的工具品尝它们。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ðæt] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
**The restaurant man took the money , put it in a box that rang a bell ,**
这 餐厅 男人 采取 这 钱 , 放 它 在 一个 盒子 那 响铃 一个 钟 ,

餐馆老板收了钱，放进一个会发出铃声的盒子里。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
**and laid down some small metal objects in its place .**
和 铺设 向下 一些 小的 金属 对象 在 它是 地方 .

然后在上面放了一些小金属物件。

[ðen] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
**Then he disappeared through a door behind the counter .**
然后 他 消失 通过 一个 门 在后面 这 柜台 .

然后他从柜台后面的门消失了。

['maɪkəlz] ['neɪbə(r)] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .
**Mikel's neighbor waited until he had gone .**
迈克的 邻居 等待 直到 他 有 已消失 .

米克尔的邻居等到他离开后才开始行动。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] :
**Then in a low voice he said :**
然后 在 一个 低的 嗓音 他 说 :

然后他低声说道：

" ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fu:d] , ['sɪtɪz(ə)n] [skɒt] .
**" Finish the food , Citizen Skot .**
" 结束 这 食物 , 公民 斯科特 .

“把饭吃完，斯科特公民。”

[ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] .
**Then** **we'll** **talk** **.**
然后 出色地 讲话 .

那我们再谈。

" ['maɪkəl] [lʊkt] [ʌp] , ['frəʊz(ə)n] .
**"** **Mikel** **looked** **up** **,** **frozen** **.**
" 米克尔 看起来 向上 , 冷冻 .

米克尔抬起头，愣住了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][left] [rɪst] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːv] .
**The** **stranger** **shot** **his** **left** **wrist** **out** **from** **the** **sleeve** **.**
这 陌生人 射击 他的 左边 手腕 出去 从 这 袖子 .

陌生人猛地将左手腕从袖子里抽了出来。

[siːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪmpɔrtɚ] .
**Sealed** **to** **it** **was** **a** **timeporter** **.**
密封 到 它 曾是 一个 时间搬运工 .

它上面封印着一个时间传送器。

" [frɒm; frəm][ˌtiː'tiː'tiː] [ɪg'zekjətɪv] , ['sɪtɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
**"** **From** **TTT** **executive** **,** **Citizen** **,** **"** **he** **said** **briskly** **.**
" 从 TTT 管理人员 , 公民 , " 他 说 轻快地 .

“来自 TTT 高管 Citizen，”他干脆利落地说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][kwaɪt][səʊ] [suːn] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] ,
**"** **I** **didn't** **think** **I'd** **find** **you** **quite** **so** **soon** **,** **but** **I** **knew** **it** **wouldn't** **be** **long** **,**
" 我 没有 思考 ID 寻找 你 相当 所以 很快 , 但 我 知道 它 不会 是 长的 ,

“我没想到这么快就能找到你，但我知道不会太久。”

[sɪns] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][weɪt][tuː; tə][get]['prɒpə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
**since** **you** **didn't** **wait** **to** **get** **proper** **equipment** **for** **your** **journey** **.**
自从 你 没有 等待 到 得到 恰当的 设备 为了 你的 旅行 .

因为你没有等到出发前准备好合适的装备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] [weə(r)] [juː; jʊ]
**It** **is** **fort** **for** **you** **that** **this** **is** **perhaps** **the** **only** **place** **in** **this** **era** **where** **you**
它 是 堡 为了 你 那 这 是 也许 这 仅有的 地方 在 这 时代 在哪里 你
[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ʌp][æt; ət] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ʌn'juːʒuəl]
**would** **not** **have** **been** **taken** **up** **at** **sight** **for** **wandering** **around** **in** **unusual**
会 不是 有 到过 已采取 向上 在 视线 为了 漫游 大约 在 异常
['kləʊðɪŋ] . "
**clothing** **.** **"**
衣服 . "

你应该知道，在这个时代，这里或许是唯一一个你穿着奇装异服四处游荡不会被立即带走的地方。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['pɪəriəd] — "
**"** **How** **—** **how** **did** **you** **know** **what** **period** **—** **"**
" 如何 — 如何 做过 你 知道 什么 时期 — "

“你怎么——你怎么知道是哪个时期——”

" [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
**"** **We** **only** **had** **to** **check** **the** **tickets** **,** **to** **see** **which** **was** **missing** **.**
" 我们 仅有的 有 到 查看 这 门票 , 到 看 哪个 曾是 丢失的 .

“我们只需要检查一下车票，看看哪张票不见了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪf] ?
**Have** **you** **the** **knife** **?**
有 你 这 刀 ?

你有刀吗?

" ['maɪkəl] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['dʌmli] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

| " | **Mikel** | **brought** | **it** | **out** | **dumbly** | **and** | **laid** | **it** | **on** | **the** | **counter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克尔 | 带来 | 它 | 出去 | 默默地 | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 柜台 | . |

"米克尔呆呆地把它拿出来，放在柜台上。"

[ðə; ði][mæn][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [səʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)]['gɑ:mənt] .

| **The** | **man** | **put** | **it** | **in** | **a** | **pouch** | **sewed** | **into** | **his** | **lower** | **garment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 小袋 | 缝制的 | 进入 | 他的 | 降低 | 服装 | . |

那人把它放进了缝在下身衣服上的小袋子里。

" [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

| " | **I** | **didn't** | **do** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 做 | 它 | ! |

"我没做！"

[ai]['dɪd(ə)nt] !

| **I** | **didn't** | **!** |
|---|---|---|
| 我 | 没有 | ! |

我没有！

" ['maɪkəl][kraɪd] [dɪ'speərɪŋli] .

| " | **Mikel** | **cried** | **despairingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 米克尔 | 哭 | 绝望地 | . |

米克尔绝望地哭了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kəm'pli:tli] .

| **He** | **had** | **lost** | **his** | **appetite** | **completely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 食欲 | 完全地 | . |

他完全失去了食欲。

" [ʃ] !

| " | **Sh** | **!** |
|---|---|---|
| " | 什 | ! |

"嘘！"

[wi:; wi][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [fʌs] [hɪə(r)] .

| **We** | **don't** | **want** | **a** | **fuss** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 一个 | 大惊小怪 | 这里 | . |

我们不想在这里惹麻烦。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɹɪtʃ'ɛkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪmpɔrtɝ] , ['sɪtɪz(ə)n][skɒt] .

| **I** | **am** | **rechecking** | **your** | **timeporter** | **,** | **Citizen** | **Skot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 重新检查 | 你的 | 时间搬运工 | , | 公民 | 斯科特 | . |

斯科特公民，我正在重新核对你的时间戳。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪ'mi:diətli] . "

| **We** | **are** | **going** | **back** | **immediately** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 后退 | 立即地 | . | " |

我们马上回去。

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][gɜ:l] !

| " | **I** | **—** | **I** | **didn't** | **even** | **know** | **the** | **girl** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 没有 | 甚至 | 知道 | 这 | 女孩 | ! |

"我——我根本不认识那个女孩！"

" ['maɪkəl] ['pli:dɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['beɪti] ['frentʃɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

| " | **Mikel** | **pleaded** | **,** | **remembering** | **Beti** | **French's** | **instructions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克尔 | 恳求 | , | 记住 | 贝蒂 | 法国的 | 指示 | . |

"米克尔恳求道，他想起了贝蒂·弗伦奇的指示。"

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [wen] [wi:; wi][get] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði][ˌti:'ti:'ti:] [ɪg'zekjətɪv]
**" We shall see as to that , when we get home , " said the TTT executive**
" 我们 将 看 作为 到 那 , 什么时候 我们 得到 家 , " 说 这 TTT 管理人员
['grɪmli] .
**grimly .**
阴沉地 .

“等我们回家后再看吧，”TTT 的高管神情严肃地说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
**Then suddenly he burst out laughing .**
然后 突然 他 爆裂 出去 笑 .

然后他突然大笑起来。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [pv; əv] [waɪt] [mə'tɪəriəl][frɒm; frəm]
**He laughed until he had to take a small piece of white material from**
他 笑了 直到 他 有 到 拿 一个 小的 片 的 白色的 材料 从
[hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**his upper garment and wipe his eyes .**
他的 上 服装 和 擦拭 他的 眼睛 .

他笑个不停，直到不得不从上衣里掏出一小块白布擦眼睛。

" [ai] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)] , [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] [sens] ['ɪntu:][ju:; jʊ] ,
**" I meant to give you a good scare , to put some sense into you ,**
" 我 意思是 到 给 你 一个 好的 吓 , 到 放 一些 感觉 进入 你 ,

“我本想好好吓唬吓唬你，让你清醒清醒。”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] ['faɪnəli] .
**" he gasped finally .**
" 他 倒吸一口气 最后 .

他终于喘了口气。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
**" But I can't keep it up .**
" 但 我 不能 保持 它 向上 .

但我坚持不下去了。

['sɪtɪz(ə)n] [skɒt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fu:l] . "
**Citizen Skot , you are a fool . "**
公民 斯科特 , 你 是 一个 傻子 . "

斯科特公民，你真是个傻瓜。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['sɪtɪz(ə)n] , " [sed] ['maɪkəl] ['hʌmbli] .
**" I know that , Citizen , " said Mikel humbly .**
" 我 知道 那 , 公民 , " 说 米克尔 谦卑地 .

“我知道，公民，”米克尔谦虚地说。

" [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] ['ri:əli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [wel] .
**" The psychologists really conditioned you a bit too well .**
" 这 心理学家 真的 条件反射 你 一个 少量 也 出色地 .

“心理学家们把你训练得太好了。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]
**I am told that you live for your work and have no**
我 是 讲述 那 你 居住 为了 你的 工作 和 有 不
[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æt; ət][ɔ:l] .
**recreation at all .**
娱乐 在 全部 .

有人告诉我，你生活的全部意义就是工作，没有任何休闲娱乐活动。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
**You are as ignorant of the world as a small child .**
你 是 作为 无知 的 这 世界 作为 一个 小的 孩子 .

你对这个世界的无知程度就像个小孩子。

[kʌm] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] , ['eniweə(r)] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
**Come** , **did** **you** **ever** **hear** **of** **a** **murder** **in** **our** **time** , **anywhere** , **in** **all** **your** **life**
来 , 做过 你 曾经 听到 的 一个 谋杀 在 我们的 时间 , 任何地方 , 在 全部 你的 生活
? "
**?** **"**
? "

说吧，你这辈子听说过我们这个时代、任何地方发生过谋杀案吗?

" [nəʊ] .
**"** **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)] . "
**But** **I** **know** **such** **things** **occur** **.** **"**
但 我 知道 这样的 事物 发生 . "

但我知道这种事确实会发生。

" [ɪn][ðə; ðiː][pɑːst] , [nɒt][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .
**"** **In** **the** **past** **,** **not** **in** **our** **time** **.**
" 在 这 过去的 , 不是 在 我们的 时间 .

“过去是这样，但现在不是这样了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['ɪərə] ?
**How** **could** **there** **be** **a** **murder** **in** **our** **era** **?**
如何 可以 那里 是 一个 谋杀 在 我们的 时代 ?

在我们这个时代，怎么还会发生谋杀案呢?

[ɪn][ðə; ðiː][əʊld][taɪmz] , ['piːp(ə)l] [kɪld] [wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
**In** **the** **old** **times** **,** **people** **killed** **one** **another** **for** **jealousy** **,** **for** **revenge** **,**
在 这 老的 时代 , 人们 被杀 一 其他 为了 妒忌 , 为了 复仇 ,
[fɔː(r); fə(r)] [griːd] .
**for** **greed** **.**
为了 贪婪 .

在古代，人们因为嫉妒、复仇、贪婪而互相残杀。

[sʌtʃ] [ɪn'sentɪvz] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðiː] 29th ['sentʃəri] .
**Such** **incentives** **do** **not** **exist** **in** **the** **29th** **century** **.**
这样的 激励措施 做 不是 存在 在 这 29th 世纪 .

29世纪不存在这样的激励机制。

[ðə; ðiː]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi][ɪn'sænəti] ,
**The** **only** **other** **possibility** **would** **be** **insanity** **,**
这 仅有的 其他 可能性 会 是 疯狂 ,

除此之外，唯一的可能就是精神错乱了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [saɪ'kɔledʒɪst] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðæt] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] —
**and** **the** **psychologists** **would** **never** **allow** **that** **to** **proceed** **to** **such** **a** **point** **—**
和 这 心理学家 会 绝不 允许 那 到 继续 到 这样的 一个 观点 —
[ðə; ðiː] [dɪ'ziːzd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['juːθənaɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['veri] [fɜːst] ['sɪmptəmz] . "
**the** **diseased** **person** **would** **be** **euthanized** **at** **the** **very** **first** **symptoms** **.** **"**
这 患病的 人 会 是 安乐死 在 这 非常 第一的 症状 . "

心理学家绝不会允许病情发展到那种地步——患病者会在出现最初症状时就被实施安乐死。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː][gɜːl][wɒz; wəz] [kɪld] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] . "
**"** **But** **the** **girl** **was** **killed** **,** **right** **before** **my** **eyes** **.** **"**
" 但 这 女孩 曾是 被杀 , 正确的 前 我的 眼睛 . "

“但那个女孩就在我眼前被杀害了。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'dɪkjələsli] [rɪ'taɪəd]
" **My** **poor** **man** **,** **you** **were** **a** **victim** **of** **your** **own** **ridiculously** **retired**
" 我的 贫穷的 男人 , 你 是 一个 受害者 的 你的 自己的 荒谬地 退休
[ɪg'zɪstəns] .
**existence** **.**
存在 .

"可怜的人啊，你成了自己荒唐退休生活的受害者。"

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][wʌns] .
**Anyone** **else** **would** **have** **guessed** **at** **once** **.**
任何人 别的 会 有 猜对了 在 一次 .

换作其他人，早就猜到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [wei] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn]
**It** **was** **planned** **that** **way** **so** **as** **to** **get** **a** **good** **effect** **of** **a** **crowd** **in**
它 曾是 计划 那 方式 所以 作为 到 得到 一个 好的 影响 的 一个 人群 在
[kən'fjuːʒn] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ekstrəz] .
**confusion** **—** **most** **of** **them** **were** **extras** **.**
困惑 — 最多 的 他们 是 额外 .

这样做是为了营造出人群混乱的效果——他们中的大多数都是群众演员。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːhænd] ,
**Of** **course** **all** **the** **arrangements** **had** **been** **made** **with** **us** **beforehand** **,**
的 课程 全部 这 安排 有 到过 制成 和 我们 预先 ,

当然，所有安排都是事先和我们商定好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'siːld] - [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [taɪm] ['træv(ə)l] [saɪnz] .
**and** **the** **concealed** **telcams** **were** **focused** **away** **from** **any** **Time** **Travel** **signs** **.**
和 这 暗 - 是 专注 离开 从 任何 时间 旅行 标志 .
"
**"**
"

而且，隐藏的远程摄像头都避开了任何时间旅行的迹象。

" - ? "
**"** **Telcams** **?** **"**
" - ? "

"远程摄像头？"

" [wɜːld] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][kraɪm] - [ɪn]['mɒd(ə)n] [dres] , ['sɪtɪz(ə)n]
**"** **World** **Theater** **was** **making** **a** **historical** **crime** **tridimens** **in** **modern** **dress** **,** **Citizen**
" 世界 剧院 曾是 制作 一个 历史 犯罪 - 在 现代的 裙子 , 公民
[skɒt] .
**Skot** **.**
斯科特 .

世界剧院正在制作一部以现代服装演绎的历史犯罪三部曲，公民斯科特。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] .
**The** **girl** **was** **an** **actress** **.**
这 女孩 曾是 一个 演员 .

这个女孩是一名演员。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [feɪkt] .
**The** **blood** **was** **faked** **.**
这 血 曾是 伪造 .

血迹是假的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [nɒt][tuː; tə][pʊt][æn; ən]['æktə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**They** **thought** **it** **would** **be** **more** **effective** **not** **to** **put** **an** **actor** **behind** **the**
他们 想法 它 会 是 更多的 有效的 不是 到 放 一个 演员 在后面 这
['tɪkɪt] - ['wɪndəʊ] ,
**ticket** **-** **window** **,**
票 - 窗户 ,

他们认为，不安排演员在售票窗口后面会更有效。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['riːəl] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
**but** **to** **use** **a** **real** **ticket** **-** **seller** **without** **warning** **him** **,** **just** **as** **part** **of** **the**
但 到 使用 一个 真实的 票 - 卖方 没有 警告 他 , 只是 作为 部分 的 这
[kraʊd] ['wʌznt] [wɔːnd] .
**crowd** **wasn't** **warned** **.**
人群 不是 警告 .

但是，在没有事先通知的情况下就让真正的售票员上门售票，就像部分观众没有事先收到通知一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['bjuːtɪfli] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ʃəʊd] [ʌp]
**It** **worked** **beautifully** **—** **they** **tell** **me** **your** **fright** **and** **horror** **showed** **up**
它 工作 非常漂亮 — 他们 告诉 我 你的 惊吓 和 恐怖 显示 向上
['wʌndəfəli] [wel] .
**wonderfully** **well** **.**
太棒了 出色地 .

效果非常好——他们告诉我，你的恐惧和惊骇表现得非常出色。

" [ðeɪ] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] — [aɪ][kænt]
**"** **They** **picked** **your** **window** **because** **they** **said** **they** **liked** **your** **looks** **—** **I** **can't**
" 他们 挑选 你的 窗户 因为 他们 说 他们 喜欢 你的 看起来 — 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
**imagine** **why** **.**
想象 为什么 .

"他们选择你的窗户是因为他们说喜欢你的长相——我无法想象为什么。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪg] [mɪs'teɪk] .
**That** **was** **their** **big** **mistake** **.**
那 曾是 他们的 大的 错误 .

那是他们犯下的最大错误。

['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tɪkɪt] - ['seləz] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
**Any** **other** **of** **our** **ticket** **-** **sellers** **would** **have** **waited** **to** **see** **what** **happened** **next** **.**
任何 其他 的 我们的 票 - 卖家 会 有 等待 到 看 什么 发生 下一个 .

我们其他任何售票员都会等到接下来发生什么事再做决定。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dʌmbəl] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
**You** **,** **you** **dumble** **,** **fell** **into** **a** **panic** **and** **ran** **away** **.**
你 , 你 邓布利多 , 跌倒 进入 一个 恐慌 和 跑 离开 .

你这个笨蛋，慌乱中跑开了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ][desk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [æftɜ·n] [tuː; tə][gəʊ]
**And** **I've** **had** **to** **leave** **my** **desk** **in** **the** **middle** **of** **a** **busy** **aftern** **to** **go**
和 我已经 有 到 离开 我的 桌子 在 这 中间 的 一个 忙碌的 下午 到 去
[ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
**and** **fetch** **you** **.**
和 拿来 你 .

我不得不在繁忙的下午离开办公桌去接你。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let][juː; jʊ]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv]
**We** **couldn't** **let** **you** **wander** **around** **here** **for** **a** **week** **without** **means** **of**
我们 不能 让 你 漫步 大约 这里 为了 一个 星期 没有 方法 的
[səb'sɪstəns] ,
**subsistence** **,**
生存 ,

我们不能让你在这里游荡一个星期，没有生活必需品。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ! "

| and | thinking | you | were | suspected | of | murder | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 你 | 是 | 怀疑 | 的 | 谋杀 | ! | " |

还以为自己被怀疑是杀人犯!

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [biː; bi][ ˌdiː'məut ] [naʊ] , " ['maɪkəl] [sed] ['gluːmɪli] .

| " | I | suppose | I'll | be | demoted | now | , | " | Mikel | said | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 患病的 | 是 | 降职 | 现在 | , | " | 米克尔 | 说 | 阴郁地 | . |

"看来我要被降职了,"米克尔沮丧地说。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] .

| " | That | wouldn't | be | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不会 | 是 | 公平的 | . |

"那不公平。"

[ðɪs] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

| This | wasn't | one | of | the | known | responsibilities | of | your | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 已知 | 职责 | 的 | 你的 | 位置 | . |

这并非你职位已知的职责之一。

[nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪfɪŋ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ]

| No | , | but | I | imagine | you'll | come | in | for | a | lot | of | whiffing | , | to | use | a | slang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 但 | 我 | 想象 | 你会 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 很多 | 的 | 嗅闻 | , | 到 | 使用 | 一个 | 俚语 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] . "

| expression | . | " |
|---|---|---|
| 表达 | . | " |

不，但我估计你会闻到很多难闻的气味，用一句俚语来说就是"闻到很多难闻的气味"。

" ['kɪdɪŋ] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | Kidding | — | that's | what | they | call | it | here | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开玩笑 | — | 那就是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 它 | 这里 | , | 我 | 思考 | . |

"开玩笑——我想，他们这里就是这么称呼的。"

[wel] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . "

| Well | , | I'm | used | to | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 用过的 | 到 | 那 | . | " |

嗯，我已经习惯了。

" [ænd; ənd] ['dæfnɪ] [dɑːt] [sez] [ʃiːz] [waɪld][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

| " | And | Dafne | Dart | says | she's | wild | to | meet | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 达芙妮 | 镖 | 说道 | 她是 | 荒野 | 到 | 见面 | 你 | . | " |

"达芙妮·达特说她非常高兴能见到你。"

" ['dæfnɪ] [dɑːt] ?

| " | Dafne | Dart | ? |
|---|---|---|---|
| " | 达芙妮 | 镖 | ? |

"达芙妮·达特？"

[huz] [ʃiː; ʃi] ?

| Who's | she | ? |
|---|---|---|
| 谁是 | 她 | ? |

她是谁?

" ['maɪkəl] [lʊkt] [ə'lɑːmd] [ə'gen] .

| " | Mikel | looked | alarmed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克尔 | 看起来 | 惊慌 | 再次 | . |

"米克尔看起来又惊慌了。"

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [meɪd] [ə; eɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Your | performance | made | a | tremend | impression | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 表现 | 制成 | 一个 | 极度 | 印象 | 在 | 她 | . |

你的表演给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] - [jʊr; jər] ['pjʊəli] - . -

| She | told | me | to | tell | you | she | thinks | ' | you're | purely | vlumpish | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 她 | 思考 | - | 你是 | 纯粹 | - | . | - |

她让我转告你，她觉得"你简直太臃肿了"。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)]['vɪktɪm] . "

| She's | the | actress | who | played | the | murder | victim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 这 | 演员 | WHO | 玩 | 这 | 谋杀 | 受害者 | . | " |

她就是扮演谋杀案受害者的那位女演员。

" [ðæt] [red] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [wɪð] [ flek ] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ? "

| " | That | red | - | haired | girl | with | the | green | eyes | with | flecks | of | amber | in | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 红色的 | - | 头发 | 女孩 | 和 | 这 | 绿色的 | 眼睛 | 和 | 斑点 | 的 | 琥珀色 | 在 | 他们 | ? | " |

[ɑːskt] ['maɪkəl] ['iːgəli] .

| asked | Mikel | eagerly | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 米克尔 | 急切地 | . |

"那个红头发、绿眼睛里带着琥珀色斑点的女孩？"米克尔急切地问道。

" [wɪð] [ðə; ði] - [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːdʒ] [vɔɪs] ? "

| " | With | the | streely | smile | and | the | gorge | voice | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | - | 微笑 | 和 | 这 | 峡谷 | 嗓音 | ? | " |

"带着那标志性的笑容和磁性的嗓音？"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˌtiː'tiː'tiː] [ɪg'zekjətɪv] ['draɪli] .

| " | You | seem | to | have | noticed | her | , | " | said | the | TTT | executive | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 注意到 | 她 | , | " | 说 | 这 | TTT | 管理人员 | 干巴巴地 | . |

"看来你已经注意到她了，"TTT 的高管冷冷地说。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

| " | Yes | , | that's | the | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 这 | 一 | . |

"对，就是那个。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] . "

| I | thought | you | didn't | go | for | women | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 没有 | 去 | 为了 | 女性 | . | " |

我以为你不喜欢女人。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] !

| " | But | that's | different | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 不同的 | ! |

但这不一样！

" ['maɪkəl] [skɒt] [ 'kærəl ] .

| " | Mikel | Skot | caroled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 米克尔 | 斯科特 | 颂歌 | . |

"Mikel Skot 唱着歌。"

" ['redhed] [wɪð] [griːn] [aɪz] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn][kaɪnd] [ðæt] ['kræʃɪz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [ai]

| " | Redheads | with | green | eyes | — | that's | the | one | kind | that | crashes | me | and | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红发 | 和 | 绿色的 | 眼睛 | — | 那就是 | 这 | 一 | 种类 | 那 | 崩溃 | 我 | 和 | 那 | 我 |

[kræʃ] — [ai][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tə'deɪ] .

| crash | — | I | just | found | it | out | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | — | 我 | 只是 | 成立 | 它 | 出去 | 今天 | . |

"红头发绿眼睛的女人——这种女人让我心动，我也让她心动——我今天才发现这一点。"

" [kʌm] [ɒn] , ['sɪtɪz(ə)n] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| " | Come | on | , | Citizen | , | what | are | we | waiting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 公民 | , | 什么 | 是 | 我们 | 等待 | 为了 | ? |

"公民们，我们还在等什么呢？"

[lets] [gəʊ] ！ "
**Let's Go ！ "**
我们来吧 去 ！ "

我们走吧！ ″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神